

LES CAHIERS  
DE  
SAINT-MICHEL DE CUXA

XLVIII  
2017

L'ART ROMAN ET LA MER



Tous droits réservés pour tous pays. Ce fichier électronique ne peut en aucun cas être modifié. L'auteur de ce document a l'autorisation d'imprimer des copies de celui-ci dans le seul cas d'une utilisation personnelle. Il n'est pas permis de mettre ce PDF à disposition sur Internet avant juillet 2019. Pour toute autre utilisation, une autorisation écrite doit être demandée à l'éditeur.

LES CAHIERS  
DE  
SAINT-MICHEL DE CUXA

XLVIII  
2017

L'art roman et la mer

Actes des XLVIII<sup>es</sup> Journées romanes de Cuxa  
4-9 juillet 2016

ASSOCIATION CULTURELLE DE CUXA

[www.cuxa.org](http://www.cuxa.org)

## Comité scientifique des Journées romanes et des *Cahiers de Saint-Michel de Cuxa*.

Les *Cahiers de Saint-Michel de Cuxa* éditent les textes des communications prononcées lors des Journées Romanes et n'acceptent donc pas d'articles « spontanés ». Le comité scientifique est à la fois en charge de la préparation des Journées et de la réception et acceptation des articles dans les *Cahiers*.

Jean-Charles Balty, Université Paris-Sorbonne; Xavier Barral i Altet, Université de Haute-Bretagne, Rennes; Caroline de Barreau, Université de Perpignan; Marianne Besseyre, fonds ancien, Bibliothèque municipale de Lyon; Barbara Drake Boehm, The Cloisters, Metropolitan Museum of Art, New York (USA); Gerardo Boto Varela, Université de Gérone (Esp.); Jordi Camps i Sòria, Musée national d'Art de Catalogne, Barcelone (Esp.); Manuel Castiñeiras, Université Autonome de Barcelone (Esp.); Aymat Catafau, Université de Perpignan; Daniel Cazes, conservateur honoraire Musée Saint-Raymond, Toulouse; Quitterie Cazes, Université de Toulouse 2-Jean Jaurès; Gérard Dedeyan, Université Paul-Valéry, Montpellier; Milagros Guardia, Université de Barcelone (Esp.); Andréas Hartmann-Virnich, Université de Provence, Aix-Marseille; Eberhard Koenig, Université libre, Berlin (All.); Jacqueline Leclercq-Marx, Université libre de Bruxelles (Belg.); Immaculada Lorés, Université de Lleida (Esp.); Sophie Makariou, Musée Guimet; Géraldine Mallet, Université Paul-Valéry, Montpellier; Carles Mancho, Université de Barcelone (Esp.); Gabriel Martinez-Gros, Université de Paris-Ouest Nanterre; Robert A. Maxwell, Institute of Fine Arts, New York University (USA); Valentino Pace, Universités d'Udine et de Roma Tre (It.); Serena Romano, Université de Lausanne (Suisse); Christian Sapin, CNRS, CEM Auxerre; Avinoam Shalem, Université de Munich (All.); Jean-Pierre Sodini, Université Paris Panthéon-Sorbonne; Neil Stratford, British Museum, Londres (G.-B.); Marc Sureda Jubany, Musée Épiscopal de Vic (Esp.); Cécile Treffort, Université de Poitiers; Alessia Trivellone, Université Paul Valéry Montpellier III; Éliane Vergnolle, Université de Franche-Comté, Besançon; Michel Zimmermann, Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines.

Les articles de cette livraison des *Cahiers* ont été réunis, révisés et mis en pages sous la responsabilité de Caroline de Barreau (caroline.de-barreau@univ-perp.fr) et Olivier Poisson (contact@cuxa.org), avec le concours d'Aymat Catafau et d'Emmanuel Garland (relectures), de Marc Sureda, Vincent Debiais (traductions).

Illustration de couverture :

Initiale E du livre de Jonas. Bible. Bibliothèque de Bordeaux, ms. 1, fol. 240.

© Association Culturelle de Cuxa, 2017 - Reproduction des textes et images interdite sauf autorisation des auteurs.

### Association culturelle de Cuxa, les Journées Romanes et les *Cahiers* : [www.cuxa.org](http://www.cuxa.org)

L'Association Culturelle de Cuxa, organisatrice des Journées Romanes et éditrice des *Cahiers* depuis 1969, est liée par des conventions de collaboration scientifique et matérielle aux institutions suivantes : Université de Perpignan Via Domitia, Institut national d'histoire de l'art, Museu episcopal de Vic, Museu nacional d'art de Catalunya



Institut  
national  
d'histoire  
de l'art



Mev  
Museu Episcopal  
de Vic

MUSEU  
NACIONAL  
D'ART DE  
CATALUNYA

Ouvrage publié avec le concours du Département des Pyrénées-Orientales et de la Préfecture de la Région Languedoc-Roussillon,  
Direction régionale des Affaires culturelles



Diffusion : Éditions de Boccard, 11, rue de Médicis, 75006 Paris  
Tél. : +33 (0)1 43 26 00 37 - Fax : +33 (0)1 43 54 85 83  
courriel : [info@deboccard.com](mailto:info@deboccard.com) - [www.deboccard.com](http://www.deboccard.com)

ISBN 978-2-9537149-8-2

ISSN 1140-7530

# SOMMAIRE

<b>Jacqueline LECLERCQ-MARX</b> Formes et figures de l'imaginaire marin, dans le haut Moyen Âge et dans le Moyen Âge central.....	9
<b>Tancredi BELLA</b> Bâtir face à la mer : la cathédrale normande de Catane en Sicile. État de la question.....	23
<b>Simone CALDANO</b> L'architecture dans le <i>Ponente</i> ligure au XI <sup>e</sup> siècle .....	39
<b>Miljenko JURKOVIĆ</b> Les voies adriatiques : transferts des formes, fonctions et idées en Dalmatie au XI <sup>e</sup> siècle.....	57
<b>Daniel ISTRIA, Sophie CARON, Alexandra SOTIRAKIS</b> La cathédrale de Mariana (Corse). Retour sur le concept de roman d'importation .....	71
<b>Émeric RIGAULT</b> L'iconographie du sacrifice d'Abraham dans l'art roman du Sud-Ouest de la France et du nord de l'Espagne (XI <sup>e</sup> -XIII <sup>e</sup> siècles) : nouveaux éléments de réflexion.....	87
<b>Immaculada LORÉS i OTZET</b> Un nouveau chapiteau du cloître roman de Sant Pere de Rodes (Catalogne) avec l'histoire de Noé, au Musée de Cluny à Paris.....	95
<b>Aymat CATAFAU</b> La Catalogne et la mer aux X <sup>e</sup> -XII <sup>e</sup> siècles : l'autre frontière.....	101
<b>Anne-Sophie TRAINÉAU-DUROZOY</b> Jonas et le poisson .....	115
<b>Dubravka PRERADOVIĆ</b> Le culte et l'iconographie de l'archange Michel sur le littoral sud-oriental de l'Adriatique, entre le IX <sup>e</sup> et le XI <sup>e</sup> siècle .....	129
<b>Javier MARTÍNEZ DE AGUIRRE</b> Les dangers des vagues : considérations sur un chapiteau de la cathédrale de Jaca .....	145
<b>Andrea PALA</b> Architecture et sculpture dans la Sardaigne des XI <sup>e</sup> -XII <sup>e</sup> siècles, interactions entre l'île et la terre ferme dans le cadre de l'art roman dans la Méditerranée occidentale .....	163

<b>Oriane PILLOIX</b>	
Les parties romanes de l'ancienne cathédrale de Saint-Bertrand-de-Comminges .....	179
<b>Pierre GARRIGOU GRANDCHAMP</b>	
Demeures de marchands dans les villes côtières de l'Europe méditerranéenne et les états latins d'Outremer, XI <sup>e</sup> -XIV <sup>e</sup> siècles .....	189
<b>Yann CODOU</b>	
Saint-Honorat de Lérins, un monastère insulaire : du stéréotype architectural aux spécificités monumentales .....	225
<b>Xavier BARRAL i ALTET</b>	
Conclusions .....	239
<b>CHRONIQUE</b> .....	249
<b>RÉSUMÉS</b> .....	255

*L'art roman et la mer*





# FORMES ET FIGURES DE L'IMAGINAIRE MARIN, DANS LE HAUT MOYEN ÂGE ET DANS LE MOYEN ÂGE CENTRAL<sup>1</sup>

Jacqueline LECLERCQ-MARX  
(Université Libre de Bruxelles, ULB)

La mer a toujours fasciné l'homme, et l'imaginaire marin est souvent riche quoiqu'il varie fortement suivant les lieux et les époques. De ce point de vue, le Moyen Âge ne se situe guère dans la tradition antique, même s'il lui emprunte quelques traits. Nous nous proposons dès lors de voir ici ce qui l'en différencie et dans une moindre mesure, ce qu'il lui doit. On constatera notamment que l'imaginaire marin constitue un pan important de l'imaginaire médiéval tout court, et qu'à ce titre il mérite d'être étudié *in se*, d'autant plus qu'il affleure parfois dans le décor des églises et s'exprime de manière explicite dans le texte et dans l'illustration de certains bestiaires et encyclopédies et même dans la littérature romanesque. Mais commençons par nous intéresser à ses origines romaines, avant de le voir évoluer sous influence germano-celtique.

## LA FAUNE MARINE DANS L'ART ROMAIN. ENTRE CATALOGAGE ET MYTHOLOGISATION

Ce qui frappe en premier lieu dans les décors marins de l'art romain en général est leur abondance relative par rapport aux autres types de sujet, et ce à partir du début du II<sup>e</sup> siècle. En effet, les mosaïques évoquant la naissance ou le couronnement de Vénus, Neptune en son royaume ou encore les thiasés marins sont légion. Il en est de même des scènes de pêche, surtout abondantes à partir du IV<sup>e</sup> siècle, ainsi que des compositions uniquement décoratives (ill. 1).

<sup>1</sup> Bien que son sujet recoupe en partie le nôtre, l'article de Hannelore Zug Tucci 1983 en diffère fortement.



1 - Vase aux poissons. Mosaïque provenant de l'antique Hadrumète. III<sup>e</sup> siècle. Musée de Sousse. (D'après M.H. Fantar, *La mosaïque en Tunisie*, Tunis-Paris, 1994, p. 123).



2 - Panthère marine. Mosaïque du Paon, détail d'un des angles (70-80 apr. J.-C.). Vaison-la-Romaine (Vaucluse). Musée Théo Desplans. (© Ilya Dines, Jérusalem).

Dans ce cas, quoiqu'ils soient généralement figurés de manière assez réaliste, les poissons sont uniformément répartis sur la surface sans qu'il y ait le moindre chevauchement, selon le principe abstrait très caractéristique des mosaïques de la Basse antiquité, selon lequel une totale visibilité prime sur des relations spatiales justes. Ce qui frappe également dans ce genre de décors est l'aspect extraordinairement varié de la faune marine qui s'y déploie, ce qui leur confère l'allure de véritables catalogues de poissons, crustacés et mollusques. On les trouve partout en Italie, en Gaule et dans la péninsule ibérique mais ils sont particulièrement caractéristiques des mosaïques de thermes et des demeures cossues d'Afrique du nord dans lesquelles, figurées dans le *triclinium*, ils faisaient allusion à l'abondance de nourriture servie dans la *domus*<sup>2</sup>. À l'évidence, les artisans ont pris plaisir à représenter ces poissons et autres crustacés qui constituaient des mets de choix ainsi qu'une source de revenus importante. Nous verrons bientôt qu'on ne trouve guère l'équivalent dans l'art romain, à l'une ou l'autre exception près, même en bord de mer.

À noter que dans la mosaïque d'époque romaine, les hybrides marins – chevaux-, tigres-, panthères-, taureaux ichtyomorphes... – sont également nombreux et semblent avoir été représentés avec le même plaisir que les poissons existants. Il sont parfois représentés isolément (ill. 2) mais sont le plus souvent associés à la personnification de l'Océan ou intégrés dans les thèses marines liés à Dionysos, Vénus, Amphitrite et Neptune. Ainsi, ils font fréquemment partie du cortège de divinités et d'animaux marins figurant dans le décor des sarcophages, avec une prédilection pour les chevaux marins et les ichtyocentaures. Doit-on y voir la réminiscence d'une croyance selon laquelle tous les animaux terrestres avaient une contrepartie marine? C'est peu vraisemblable eu égard notamment au fait que certains bipèdes marins possèdent des ailes en plus de leur queue de poisson. On aurait plutôt affaire à un répertoire ornemental conventionnel utilisé dans tout l'empire. Il ne faut toutefois pas ignorer ce que Pline l'ancien a écrit à propos de la puissance génésique de la mer : ... « on y trouve même beaucoup d'êtres monstrueux car les semences et les embryons s'y confondent et s'agglomèrent de multiples façons, roulés soit par le vent soit par la vague; ainsi se vérifie l'opinion commune que tous les êtres naissant dans une partie de la nature se trouvent aussi dans la mer (...) »<sup>3</sup>.

2. Voir notamment Di Sarcina 2012 ainsi que Fantar, Picard et Ben Mansour 1994. On trouvera notamment dans Picard 1968, les références aux travaux fondateurs de A. Rumpf, Doro Levi et G. Becatti sur l'histoire du thèse marin.

3. Pline l'ancien, *Histoire naturelle*, 9, 2 (éd. de Saint-Denis; 38).

Et cela, le Moyen Âge s'en souviendra et y fera référence à sa manière, comme on le verra bientôt.

De fait, l'hybride marin – même omniprésent dans la mosaïque et dans une moindre mesure, dans la sculpture romaine – est moins prégnant dans l'imaginaire antique que dans l'imaginaire médiéval. Par contre, en ce qui concerne les poissons, la situation est inverse : autant ils sont figurés abondamment et de manière individualisée dans l'art romain, autant leur présence est discrète dans l'art médiéval où ils sont, en outre, extrêmement stylisés et parfois utilisés comme symboles.

## LE POISSON DANS L'ART CHRÉTIEN. DU SYMBOLE DIVIN À L'IMAGE TÉRATOLOGIQUE

Avec la formation du langage symbolique chrétien, le poisson connut évidemment une promotion inattendue du fait que le mot le désignant en grec – *Ichthus* – servit d'acrostiche signifiant Jésus, Christ, Fils du Dieu, Sauveur et devint un symbole christique et partant, de résurrection. C'est à ce titre qu'un poisson figure sur le sarcophage de Livia Primitiva où il voisine avec un Bon Pasteur et une ancre dont la forme rappelle celle de la croix. Il en est de même d'une peinture murale sur laquelle il est symboliquement associé aux Saintes Espèces<sup>4</sup> et d'un célèbre relief conservé au Louvre-Lens, où il jouxte une croix. Mais le plus souvent, il apparaît seul sur des supports variés – plats, lampes à huile ou fibules. Le poisson devint aussi un symbole d'appartenance à la communauté des chrétiens comme dans les scènes où le Christ, pêcheur d'hommes / d'âmes, apparaît en train de pêcher à la ligne. Les poissons associés à un paon, symbole d'immortalité, figurés sur un monument funéraire, ont la même signification<sup>5</sup>. Par ailleurs, les chrétiens se définissaient eux-mêmes comme des « petits poissons » (*pisciculi*) qui tenaient leur nom de leur Poisson Jésus Christ, comme en témoignait Tertullien vers 200<sup>6</sup>.

Parallèlement donc à l'*Ichthus* divin, l'histoire de Jonas avalé puis rejeté par ladite « baleine » fut aussi évoquée maintes fois comme symbole de résurrection<sup>7</sup> – ce qui donna aux artistes l'occasion de se focaliser sur une créature marine de gros calibre et de figurer les flots environnants. Sans qu'on puisse s'en étonner, la représentation de cet épisode dans le pavement de la basilique de Théodore à Aquileia, en Frioul (IV<sup>e</sup> siècle) s'inscrit dans la tradition des scènes de pêche au milieu d'une mer encore et toujours généreuse en créatures marines – ce qui ne sera bientôt plus le cas. Mais en dépit du nombre et de la variété de celles-ci, rien ne semble indiquer que le milieu marin ait beaucoup fait fantasmer à la fin de l'Antiquité, et moins que jamais, dans un contexte chrétien.

L'usage d'utiliser des poissons (et des oiseaux) bariolés en tant qu'éléments constitutifs d'initiales dans maints scriptoria actifs au VII<sup>e</sup> et au VIII<sup>e</sup> siècle (Luxeuil, Corbie, Laon...), après s'être développé dans le monastère colombanien de Bobbio (Lombardie), ne modifie pas fondamentalement cette impression pour la période qui suit. Pourtant, plusieurs passages du *Liber Monstrorum*<sup>8</sup> – traité tératologique non moralisé rédigé sans doute en Angleterre vers 700 – laissent quand même entrevoir une « vague » de changements curieusement nourris de réminiscences antiques, dans les régions septentrionales. Ainsi, il y est deux fois fait allusion aux sirènes en tant que femmes-poissons (prologue et § 1,6) alors qu'auparavant, elles étaient imaginées sous l'apparence de femmes-oiseaux. Cette métamorphose s'explique essentiellement par leur confusion avec des ondines de type celtique ou germanique comme le prouvent des gloses traduisant le mot *merewifl mermaid* par le terme de *sirena*<sup>9</sup>.

4. Réf. et repr. dans Grabar 1966, respectivement fig. 122 et fig. 82.

5. *Ibid.*, fig. 263.

6. Tertullien, *De baptismo*, 1, 3 (éd. F. Refoulé; 65).

7. Sur ce sujet, on se référera dans ce volume, à l'article d'Anne-Sophie Traineau-Durozoy.

8. *Liber monstrorum*, prologue et 1, 6 (éd. Orchard).

9. Voir J. Leclercq-Marx 1998, § III (« Du VII<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle. Concepts anciens, formes nouvelles »); 69-92.



3 - Femme-poisson. Livre de Kells (Iona et Kells, fin du VIII<sup>e</sup> s.). Dublin, Trinity College Library, ms 58, fol. 213r. (© The Board of Trinity College Dublin).



4 - Le Christ apaisant la tempête. Psautier de Stuttgart (Corbie?, premier quart du IX<sup>e</sup> s.). Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Cod. bibl. fol. 23, fol. 124r. (© Württembergische Landesbibliothek, Stuttgart).

Il n'en reste pas moins que quand on voit une femme-poisson du genre de celle qui fut peinte dans le célèbre *Livre de Kells*, à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle (ill. 3), il est impossible de savoir – en l'absence de légende identificatrice – s'il s'agit d'une simple ondine ou d'une sirène, même si l'hypothèse « ondine » est plus vraisemblable en dehors de tout contexte significatif. Parallèlement on lit aussi dans le *Liber*, sans doute d'après Pline même s'il est fait référence aux « fables des Grecs », que « toutes les bêtes et animaux terrestres (*bestias omnes et terrena animalia*) et plusieurs sortes de monstres et de bêtes (*cum variis monstrorum et beluarum generibus*) se trouvent dans la mer Tyrrhénienne, avec seulement deux pattes, leur corps étant recouvert d'écailles de la poitrine jusqu'à la queue (*cum binis tantum pedibus, eo quod a pectore usque ad caudas squamosa corpora habent*) (2,32). Et dans le petit chapitre suivant, sans doute inspiré d'une mosaïque « faite à la manière grecque » (*Et per quandam picturam Graeci operis*), il est encore question, après l'évocation des féroces « chiens marins » et de la rencontre d'Ulysse et de Scylla, de « lions, tigres, panthères, onagres, lynx et léopards, ainsi que toutes sortes de bêtes sauvages et d'animaux qui sont passés (*transierint*) de leur région d'origine (*proprias regiones*) à la mer » (2,33). On notera à cet égard, que ces derniers animaux sont présentés comme des transfuges puisqu'ils ont quitté leur élément naturel pour s'établir dans l'eau, ce qui a induit leur métamorphose en poisson. On retiendra aussi que pour la première fois, cette mer accueillante aux contreparties marines d'animaux terrestres, est individualisée puisque le phénomène est censé se passer exclusivement dans la mer Tyrrhénienne (*in mari tyrrheno*) – localisation qui, avec le temps, aura tendance à se déplacer vers le nord, et plus particulièrement *in mare Britannico*. Mais ici, il n'en est pas encore question. Tout au contraire, puisque dans un chapitre précédent, des chiens (*canes*), « de couleur sombre dont la partie postérieure est commune à celle des poissons » sont également situés dans la mer Tyrrhénienne (2,20), de même que des chevaux *bipèdes* dont l'avant-corps est celui d'un cheval et la partie postérieure, celle d'un poisson (2,28). Dans ces deux derniers cas également, la source des *incredibilia* est attribuée aux « poètes » grecs et romains. Il n'en reste pas moins que, malgré ces assertions sceptiques, la réalité des hybrides est cautionnée par l'auteur dans le prologue de l'opuscule. Hélas, on ne



5 - Le miracle de la Mer noire. Rome, Saint-Clément, église basse, c. 1100. (D'après O. Demus, *La peinture murale romane*, Paris, 1970, pl. XVII).



6 - Retour de la pêche, découpage et salaison d'un poisson. Oloron-Sainte-Marie (Pyrénées atlantiques). Porche, portail. (Cl. Emmanuel Garland, Pau).

dispose pas de témoignages iconographiques correspondants qui illustreraient ces dires. En effet, les rares bipèdes ichtyomorphes éventuellement ailés, comme celui qui est peint au fol. 124r du *Psautier de Stuttgart* (ill. 4), dérivent aussi de prototypes romains. Pour le reste, à ma connaissance, les seules créatures marines qu'on trouve dans l'art carolingien sont, outre l'un ou l'autre poisson symbolique sculpté sur de rares chapiteaux<sup>10</sup>, celles qui figurent comme attribut des personnifications de la Mer, opposées à celles de la Terre sur les ivoires et dans la miniature – suivant la tradition antique également – sans oublier le signe zodiacal des Poissons, peu intéressant pour notre propos.

En ce qui concerne l'art pré-roman et roman, la moisson est beaucoup plus riche même si dans la plupart des cas, les poissons, peu individualisés, sont essentiellement des symboles de l'élément aquatique. Ce n'est toutefois pas le cas des créatures qui sont figurées sur la broderie de la Création conservée dans le Trésor de la cathédrale de Gérone (Catalogne)<sup>11</sup>, où deux énormes « baleines » (CETE GRANDIA) voisinent avec un grand crabe et un serpent. À l'évidence, on a voulu traduire ici le passage de la Genèse où Yahvé Dieu dit : « Que les eaux grouillent d'un grouillement d'êtres vivants et que des oiseaux volent au-dessus de la terre contre le firmament du ciel ». Et il en fut ainsi. Dieu créa les grands serpents de mer et tous les êtres vivants qui glissent et qui grouillent dans les eaux selon leur espèce, et toute la gent ailée selon son espèce, et Dieu vit que cela était bon » (Ge, 1, 20-21). En fait, ce n'est qu'exceptionnellement que la faune marine réelle fut représentée en tant que telle comme sur une peinture murale de l'église basse de la basilique Saint-Clément à Rome (Latium) (ill. 5). En effet, dans cette représentation du Miracle de la Mer noire, on perçoit bien la volonté de rendre la diversité des animaux marins en termes de formes à défaut de l'être au niveau des couleurs. C'est ainsi qu'on constate la présence de poissons très différents les uns des autres, et aussi celle de plusieurs poulpes. Mais ce n'est sans doute pas un hasard si nous sommes à Rome où les modèles antiques ne devaient pas manquer. Ce parti qui répond sans doute davantage à un goût du pittoresque plutôt qu'à une exigence de « réalisme », est donc peu attesté. La célèbre représentation de la Pêche miraculeuse peinte dans la salle capitulaire de l'ancienne abbatale de la Trinité, à la Trinité de Vendôme (Loir et Cher) en constitue un autre exemple, quoique moins significatif. Par ailleurs, il existe au moins une représentation détaillée de poissons en tant que produit de pêche et aliment destiné à la cuisine : celle qui est sculptée sur une des voussures du portail principal de la cathédrale d'Oloron-Sainte-Marie, en Gascogne (ill. 6).

**10.** Ex. : un chapiteau provenant de San Vincenzo al Volturno et conservé à la Soprintendenza archeologica del Molise, à Campobasso, et un autre, sans doute un peu plus tardif, situé dans l'église des Saints Félix et Fortunat à Vicenza.

**11.** Elle fut sans doute réalisée à Gérone, dans la seconde moitié XI<sup>e</sup> siècle. Voir Castiñeiras 2011.



7 - Sirène éjectant un homme de son embarcation. Civaux (Vienne). Saint-Gervais-et-Saint-Protais, nef, côté nord. (D'après *Sirènes m'étaient contées*, Bruxelles, 1992, p. 87).

On y reconnaît les pêcheurs avec leur énorme poisson, et surtout le pré-découpage de celui-ci, dressé sur la queue, avant la salaison, et dont la tête, mise en évidence, est bien sûr, exclue. Mais il s'agit vraiment là d'une exception dans l'iconographie conventionnelle et relativement peu fournie des poissons. En ce qui concerne les bestiaires, elle est même particulièrement pauvre. Seuls en fait, la « baleine » et la serre, considérés comme tels, ont systématiquement droit à une notice individuelle illustrée, les autres « poissons » étant regroupés dans des notices collectives, avec éventuellement, l'une ou l'autre exception<sup>12</sup>. Et il s'agit là d'un phénomène général avant le XIII<sup>e</sup> siècle. En effet, force est de reconnaître que dans la littérature savante du moins, les animaux marins occupent une place restreinte par rapport aux autres catégories animales – surtout si on la compare à celle qu'ils occupaient dans l'Antiquité. De fait, ils sont rarement décrits « gratuitement »<sup>13</sup> et dans les traités qui les recensent, leur nombre décroît au fur et à mesure qu'on avance dans le temps : de cent quarante-quatre dans *l'Histoire naturelle* de Pline, ils passent à quatre-vingts dans les *Étymologies* d'Isidore de Séville (VII<sup>e</sup> s.), et à une trentaine chez l'auteur du *De Bestiis* (XII<sup>e</sup>). En fait, il faudra attendre les encyclopédistes pour voir le discours sur les poissons s'étoffer, et voir leur nombre augmenter – essentiellement sous l'influence des écrits d'Aristote. C'est ainsi qu'Albert le Grand propose une liste nouvelle avec cent trente-neuf poissons, organisée selon le principe alphabétique et qui n'a plus rien à voir avec celle de Pline<sup>14</sup>. Et dans l'illustration des encyclopédies, chaque « poisson » ou « monstre marin » – ils sont parfois dissociés – aura désormais droit à une vignette illustrative.

Il n'en reste pas moins, que contrairement aux apparences, le monde marin – essentiellement par l'intermédiaire des *monstra marini* – occupa une place très importante dans l'imaginaire médiéval, comme le laissent à penser maintes allusions filtrant ici et là. De fait, dans les genres littéraires accueillants aux traditions orales et populaires d'origine germano-celtiques figurent plusieurs passages dans lesquels ceux-ci apparaissent comme des êtres réels interférant avec la vie des humains, ou tout au moins observables – preuve qu'ils hantaient les esprits. Ainsi, pour certains, c'était grâce aux témoignages de ceux qui avaient échappé aux sirènes<sup>15</sup> qu'on connaissait leur morphologie. C'était également par eux que l'on connaissait autant de détails sur les naufrages qu'elles provoquaient. Selon les uns, elles faisaient chavirer le bateau et précipitaient par-dessus bord ses occupants<sup>16</sup>, comme figuré sur un chapiteau de Civaux (Vienne) (ill. 7). Selon les autres, elles les attiraient sur les écueils. Bernard de Clairvaux prétendait en outre que c'était par temps calme que l'on entendait leur chant<sup>17</sup> ! D'autres fois encore, les auteurs eux-mêmes décrivaient leur comportement à la manière de témoins, en donnant sur elles des détails très « réalistes », si l'on peut dire. C'est notamment le cas de l'encyclopédiste Barthélemy l'Anglais, qui écrivait vers 1240 : « (...) menant sa victime en un lieu sec, la sirène le contraint d'abord à s'unir à elle : et s'il refuse ou s'il en est incapable, elle le tue, dévore ses chairs et les avale »<sup>18</sup> ! Parallèlement, on trouve aussi mention de « bonnes sirènes ». Ainsi, dans la *Geste de saint Servais de Tongres* (XI<sup>e</sup> s.) on lit notamment qu'elles compatissaient à la mort des marins décimés par la tempête, et qu'elles prenaient soin de leurs pauvres corps<sup>19</sup>. Dans le *Tristan de Nanteuil* (XIV<sup>e</sup> s.), il est même question d'une sirène qui nourrit de son lait un bébé dont la mère s'est noyée<sup>20</sup>. Des sirènes donc bienveillantes aux hommes. Rien ne nous empêche d'interpréter dès lors le chapiteau de Cunault-sur-Loire (à droite), comme une offrande de poissons par la sirène aux pêcheurs (ill. 8), contrairement à ce que je pensais naguère. Concernant l'instinct maternel des sirènes, il fut même présenté comme une de leurs caractéristiques majeures, comme le suggère encore

12. Voir *infra*, en ce qui concerne les *porci marini*.

13. Exception : Guillaume le Clerc de Normandie, *Bestiaire divin*, vers 2081-2094 (éd. Hippeau; 261-262).

14. Sur ces questions, on se référera à James-Raoul 2002.

15. Leclercq-Marx 1998.

16. Geoffroy de Monmouth, *Historia regum Britanniae*, 1, 17 (éd. J. Hammer; 34-35) et Anselme d'Havelberg, *Vita Adelberti II Moguntini*, 2, 429-30 (éd. Jaffe; 581).

17. Bernard de Clairvaux, *Liber de modo bene vivendi*, 57 (éd. Migne; 1285).

18. Barthélemy l'Anglais, *De genuis rerum caelestium, terrestrium et inferarum proprietatibus*, 18, 95 (éd. de Francfort; 1113).

19. *Gesta Sancti Servatii*, 3 (éd. Wilhelm; 125).

20. *Tristan de Nanteuil*, 10, v. 420-426 (éd. Sinclair; 92).



8 - Sirène offrant un poisson aux occupants d'une barque. Priorale Notre-Dame de Cunault (Maine-et-Loire). Portail Nord (cl. Jean-Claude Vinourd, Rouen).



9 - Sirène allaitant son petit. Serrapio (Asturies), Saint-Vincent, arc triomphal. (D'après P. Docampo Álvarez, J. Martínez et J.A. Villar Vidal, *Animales fabulos del Románico en Asturias*, Gijón, 2000, p. 191, fig. 115).



10 - « Triton ». Alspach (Haut-Rhin), abbatale. Console conservée à Colmar, musée d'Unterlinden (cl. M. Wiedemann, Bordeaux)

Thomas de Cantimpré, originaire de Flandre : « Les sirènes sont des êtres (*animalia*) qui crient, comme le dit le Physiologue, et qui, de la tête au nombril, ont un aspect féminin (...). Elles se montrent avec leurs petits, qu'elles portent dans les bras. Elles les nourrissent en effet de leurs mamelles, qu'elles ont opulentes sur le torse. (...). C'est ce qu'ont affirmé ceux qui déclarent les avoir vues »<sup>21</sup>. Un syncrétisme précis avec une ondine germanique – qui serait ici un avatar de déesse-mère – pourrait peut-être expliquer l'évocation des sirènes maternelles chez cet auteur, puis chez Albert le Grand, quelques années plus tard. En tout cas, elles sont plusieurs fois figurées dans la sculpture romane de la région du Rhin – à Strasbourg, à Bâle, à Fribourg-en-Brigau où ils ont vécu tous les deux – de même que dans la péninsule hispanique, à Serrapio (Asturies) (ill. 9) et à Sant Cugat del Valles (Catalogne). Il y en a même une sur un des petits côtés du célèbre chapiteau de la Daurade où voisinent une sirène au miroir et un centaure (musée des Augustins)! Ce caractère maternel, tout à fait déconcertant pour celui qui connaît l'histoire des sirènes, s'explique sans doute aussi par leur confusion, déjà évoquée avec des ondines insulaires et scandinaves, souvent présentées comme fécondes dans leur union avec un être humain et mères attentionnées même après leur retour dans les flots. L'influence de la légende de Mélusine, fée maternelle par excellence, ayant en commun avec elles la souveraineté des eaux, est également possible, même si Mélusine et les sirènes appartiennent à des sphères mythiques totalement différentes<sup>22</sup>. Enfin, la réhabilitation déconcertante de ces dernières peut également être considérée comme la conséquence d'une certaine humanisation du monstrueux qui justifie aussi en partie l'apparition de « sirènes-poissons mâles »<sup>23</sup>, parfois barbues et moustachues (ill. 10)! Parallèlement, les sirènes furent souvent figurées dans l'art roman, pour des raisons notamment stylistiques. De fait, leurs formes souples pouvaient aisément s'adapter à la structure du chapiteau – tantôt pour mettre ses angles en valeur, tantôt, ses corbeilles. C'est particulièrement évident avec les sirènes bifides auxquelles le sculpteur n'hésita pas à ajouter une troisième queue pour l'adapter à la forme d'un culot : il en est un bel exemple dans le cloître des Cordeliers à Embrun (Hautes Alpes). Quant aux sirènes à une seule queue, leur morphologie les destinait aussi à figurer sur un tympan, comme à Saint-Michel d'Aiguilhe du Puy (Haute-Loire), ou bien encore dans un médaillon comme sur le célèbre portail de la Madeleine de Vézelay (Yonne).

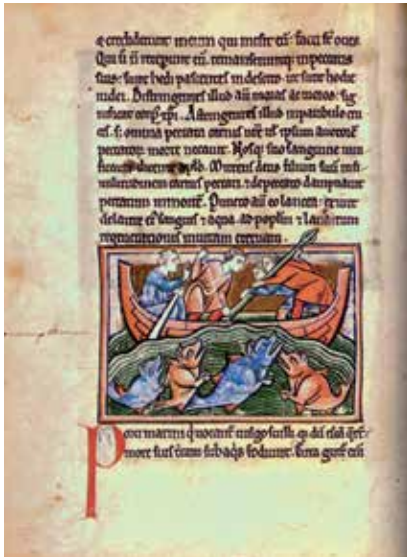
<sup>21</sup> Th. de Cantimpré, *Nat. Rer.*, 6, 46 (éd. Boese; 246).

<sup>22</sup> La sirène est associée à la mer alors que la fée Mélusine l'est aux eaux douces. Par ailleurs les sirènes étaient *ab origine*, des démons de la mort, hostiles aux hommes et à l'amour.

<sup>23</sup> Leclercq-Marx 2002.



11 - Frontispice du chapitre *Piscez*. Bestiaire (Angleterre, c. 1230-1240). Londres, British Library, Harley 4751, fol. 68r. (© British Library, London).



12 - Cochons de mer (*Porci marini*). Bestiaire (Angleterre, fin du XII<sup>e</sup> s.). Saint-Petersbourg, Bibliothèque publique, Q.v.V.1, fol. 69v. (© Ilya Dines, Jérusalem).



13 - Oiseau ichtyomorphe. Plafond peint (c. 1180). Saint-Martin de Zillis (Rhétie). (D'après E. Murbach, *Zillis. Images de l'univers roman*, F. IX 14).



14 - Plafond peint (*partim*) provenant de l'ancien hôtel canonial de Voué (c. 1220). Metz, Musée de la Cour d'Or. (Cl. P. Brimbert, Gohy).

Comme on sait, les sirènes furent aussi évoquées en tant que symboles des tentations funestes auxquelles le chrétien, tel Ulysse, doit résister. Mais c'est sans doute en tant que monstre « familier » qu'elles marquèrent sans doute le plus les esprits.

Parallèlement aux sirènes, les contreparties marines d'animaux terrestres – explicitement évoquées pour la première fois par Pline, on l'a vu – tinrent également une large place dans l'imaginaire du Moyen Âge. Conséquence de la croyance diffuse mais répandue de l'idée d'un monde marin symétrique du monde terrestre, elle semble avoir fécondé un imaginaire nordique prêt à le recevoir et à l'intégrer. En effet, il appert que la tradition germano-celtique a joué un rôle prépondérant dans le maintien, voire dans le renforcement de ce concept. De fait, le folklore et la littérature d'Irlande comportent maintes références à des mondes marins parallèles. On y trouve ainsi la transplantation pure et simple d'une réalité terrestre sous l'eau, comme l'évocation de villes et de monastères subaquatiques. Mais il est aussi question dans l'hagiographie, de chevaux, de vaches et de chats à queue de poisson qui jouent un certain rôle dans la vie du saint<sup>24</sup>. Et l'Angleterre n'est pas en reste. En effet, vers 1210, Gervais de Tilbury fait une déclaration allant même plus loin que celle de Pline, puisqu'il affirme : « Et que tous ceux qui ont sondé les ondes marines ou exploré le fond même de la mer entendent et sachent bien ceci : *il n'y a pas d'être vivant habitant sur notre terre dont on ne puisse observer l'image ressemblante chez les poissons de la mer d'Angleterre, du nombril à la tête*<sup>25</sup> – On y reviendra. En tout cas, ce n'est sûrement pas un hasard si c'est uniquement dans des bestiaires anglais des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, que sont peints des quadrupèdes ichtyomorphes au seuil de la partie consacrée aux poissons (ill. 11), et que quelques contreparties marines d'animaux terrestres, comme les *porci marini*, sont parfois représentées comme des hybrides dans les chapitres les concernant<sup>26</sup> (ill. 12).

Parallèlement aux bestiaires anglais, deux plafonds peints offrent des ensembles tout à fait exceptionnels de ce type de monstres, à commencer par celui de l'église Saint-Martin de Zillis (Rhétie) où ils encadrent un cycle évangélique<sup>27</sup>. Ce plafond peint vers 1180 comporte une trentaine de contreparties marines d'animaux terrestres, et même de monstres (centaure et licorne) et d'oiseaux (ill. 13) sans oublier les sirènes – musiciennes – en l'occurrence ! On a parfois voulu voir dans ce décor l'évocation de l'Océan primordial, mais l'hypothèse n'est guère convaincante<sup>28</sup>. Il n'y a que le plafond de l'ancien Hôtel de Voué à Metz (Lorraine)<sup>29</sup> (ill. 14), actuellement déposé au Musée de la Cour d'Or, qui puisse soutenir la comparaison avec celui de Zillis qui lui est toutefois antérieur. Le plafond lorrain date en effet des environs de 1220-30.

24. Autres exemples et références Leclercq-Marx 2006.

25. Gervais de Tilbury, *Otia imperialia*, 3, 63 (tr. Duchesne; 75 et éd. Banks et Binns; 678).

26. Leclercq-Marx 2017.

27. Bref commentaire et superbes reproductions photographiques dans Murbach 1967.

28. Poeschel 1941.

29. Très belles reproductions photographiques dans Legay et Sary 1988.





15 - Série de poissons et d'hybrides marins. Archivolt. Pavie, Museo civico. (Cl. J. Leclercq-Marx).



16 - Cheval marin. Parme (Émilie). Baptistère, relief extérieur. (D'après G. Duby, G. Romano et Ch. Frugoni, *Battistero di Parma*, Milan, t. 1, 1992, fig. 64).



17 - Deux monstres ichtyomorphes. Le Monastier-sur-Gazeille (Haute-Loire). Ancienne abbatale Saint-Chaffre. Façade, fenêtre centrale. (© Bernard Galland, Augeac).



18 - Le songe et le voyage des Rois mages. Évangélistaire de la cathédrale de Spire (Rhin moyen, fin du XII<sup>e</sup> s.). Karlsruhe, cod. Bruchs I, fol. 13r. (D'après H. Fillitz, *Das Mittelalter* I., Berlin, pl. LXIV).



19 - Moine marin. Fragment de chapiteau (Rhénanie, avant 1200). Coblenz, Musée du Rhin moyen. (© Mittelrhein-Museum Koblenz).

Bien qu'ils soient moins spectaculaires que les plafonds peints, plusieurs ensembles sculptés – notamment à Pavie (Lombardie) (ill. 15) – comprennent aussi des contreparties marines. Peut-être doit-on mettre ces choix iconographiques en rapport avec d'anciennes traditions d'origine germaniques? Comme on sait, dans haut Moyen Âge, Pavie fut la capitale des Lombards. Pour ce qui est de la sculpture du baptistère de Parme (Émilie)<sup>30</sup> (ill. 16) ou celle de la façade de l'ancienne abbatale du Monastier-sur-Gazeille (Haute-Loire) (ill. 17), c'est moins évident, quoique l'Émilie et le Velay connurent plusieurs épisodes plus ou moins longs d'occupation germanique. En tout cas, c'est en Germanie en sens large que les contreparties marines seront le plus souvent figurées dans le bas Moyen Âge, et même avant, dans et hors bestiaires (ill. 18).

Comme on pouvait s'y attendre en se remémorant la déclaration de Gervais de Tilbury, les êtres humains devaient nécessairement être concernés, et pas uniquement sous la forme d'ondines et de tritons. Il l'affirmait d'ailleurs lui-même : « ici le poisson moine se revêt d'écailles monacales jusqu'au milieu du ventre ; là le poisson roi porte couronne, là le chevalier tout armé chevauche sa monture (...) ». Et sans surprise, l'art médiéval nous conserve le souvenir de ces curieux « poissons » anthropomorphes, à commencer par le *monachus maris*. Un relief roman légendé d'origine rhénane en constitue le plus ancien exemple conservé (ill. 19). Il apparaît tonsuré et portant un vêtement à large capuche – ce qui fait écho à une évocation qu'en a faite Godefroid de Viterbe, le secrétaire de l'empereur Frédéric Barberousse, dans laquelle il est décrit comme « encapuchonné », parmi d'autres poissons « étonnants » (*pisces mirois*) :

« La mer mêlant ses rivages aux flots de l'Océan vomit et reçoit comme un flux menstruel des poissons étonnants. Là où la mer s'en va assez souvent et revient, le marin prend parfois des bœufs de mer ; là-bas se développe un poisson moine ou en forme de moine. Il porte à travers les profondeurs de la mer une tête encapuchonnée. Il a une ample capuche et un soulier exactement semblable, si bien disposés qu'il n'y en aurait pas de plus adapté. Et sa langue est assez bavarde autant qu'une voix humaine. Son front, ses mains et son visage... Pendant qu'il fait des sauts (? sous la conduite des hommes), il répond par un mugissement et déclenche des tempêtes. Assez souvent, il provoque par son art le naufrage des petits navires. Le poisson-moine chante alors comme un coq avec une voix sonore. Il y a un poisson chien et un poisson ours, sur la rive de cette mer »<sup>31</sup>.

<sup>30</sup>. Settis Frugoni 2007.

<sup>31</sup>. Godefroid de Viterbe, *Pantheon*, 1, 28 (éd. Struvius; 29).



20 - Zytiron en poisson-chevalier. Thomas de Cantimpré, *De natura rerum*. Valenciennes, Bibliothèque municipale, ms 320, fol. 120v. (© IRHT).

Bref, un moine marin très déplaisant qui ne tient finalement du moine que peu de choses et qui montre bien toute l'ambiguïté des contreparties marines. En effet, dans certains cas, elles apparaissent réellement comme telles, en tant que symptômes d'une cosmologie bâtie sur une homologie générale; dans d'autres, elles suggèrent qu'on est passé du mot à la chose, sur base d'une ressemblance comportementale ou physique plus ou moins frappante. En l'occurrence ici, une sorte de tonsure et éventuellement une espèce de capuche chez un poisson, lui aurait conféré le nom de « moine », qui aurait été pris au pied de la lettre ensuite - du moins en partie dans ce cas. Le processus est particulièrement clair en ce qui concerne les « chevaliers marins » qui dérivent du *gladius* et du *zytiron* qui sont décrits comme « armés » du fait d'appendices divers, et auxquels les copistes ont fini par attribuer un heaume et un bouclier avant de complètement les transformer en « poissons chevaliers » comme on les appelle aussi<sup>32</sup> (ill. 20). Mais quoi qu'il en soit de leur origine, la réalité des chevaliers-poissons n'est guère mise en doute dans plusieurs textes. Et dans un roman au moins – le *Roman de Perceforest* (XIV<sup>e</sup> s.) – ils jouent même un rôle important<sup>33</sup>. En effet, ils y apparaissent comme paradigmes du bon chevalier, et à ce titre, sont très valorisés, c'est pourquoi ils figurent par exemple dans le décor de cheminées de châteaux, – essentiellement en Flandre et dans le Hainaut – et sont au centre de mascarades liées à la Cour de Bourgogne.

Par ailleurs, dans une miniature illustrant l'expédition sous-marine d'Alexandre peinte dans un manuscrit de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle (ill. 21), le fond de la mer est occupé par une faune et une flore totalement identiques à celles qu'on trouve sur terre. Il y figure même un couple nu, en train de dévorer du poisson cru comme il est explicitement dit dans un passage de la version en prose<sup>34</sup>, mise ici en français moderne : « Ici vivent plusieurs espèces de poissons de diverses couleurs et les grandes baleines, et aussi plusieurs autres poissons qui ont l'apparence des bêtes qui sont sur la terre et qui se déplacent sur leurs pattes au fond de la mer, cueillant les fruits des arbres qui y poussent ». Et un peu plus loin, il est question de : « poissons qui avaient semblance d'hommes et de femmes et qui marchaient au fond de la mer, et [qui] se nourrissaient d'autres poissons, ainsi que font les hommes en ce monde, des autres bêtes ». Bref, une autre manière d'exprimer l'idée d'un monde marin symétrique du monde terrestre en ne recourant pas à l'hybridité.

On le voit, quelle qu'ait été la manière dont elle s'est précisément exprimée, cette idée était prégnante – ce qui n'était guère étonnant dans ce monde médiéval perçu comme « formé d'étages qui, chacun, contenaient et reflétaient l'ensemble de l'univers. Chaque microcosme était l'image du macrocosme et, comme dans un jeu de miroirs, les images se renvoyaient mutuellement à

<sup>32</sup>. Le processus est décrit en détail et illustré dans J. Leclercq-Marx 2017bis.

<sup>33</sup>. Sur le rôle essentiel des chevaliers-poissons dans ce roman, voir Le Cornec Rochelois 2012.

<sup>34</sup>. Version en ancien français, voir éd. Hilka; 231-232.



21 - L'aventure marine d'Alexandre. Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, ms. 11040, fol. 70v (Reims?, fin du XIII<sup>e</sup> siècle). (D'après J. Toussaint dir., *Fabuleuses histoires. Des bêtes et des hommes*, Namur, p. 56).



22 - Jonas et la baleine (dét.). Mozac (Puy-de-Dôme). Ancienne abbatale Saint-Pierre. Nef. (D'après J.-M. et M. Perona, *Trésors de Mozac. Sculptures romanes*, Mozac, 2012, p. 61).

l'infini »<sup>35</sup>. Il n'est pas étonnant dès lors, qu'on ait cru que la mer contenait exactement les mêmes êtres que la terre, mais adaptés à leur milieu. Et il était inévitable que l'art et la littérature du Moyen Âge soient imprégnées par ce qui n'était sans doute pas un concept structuré, mais une idée sous-jacente à la théologie et à la cosmographie de l'époque, au confluent de plusieurs cultures.

Quoi qu'il en soit, il ne faudrait tout de même pas réduire l'imaginaire marin à ce concept : sa faune réelle était également capable de faire rêver. Ainsi la baleine<sup>36</sup>, tenue pour un poisson, fut parfois imaginée avec une terrifiante mâchoire dentée (ill. 22). Elle fut aussi au cœur de légendes construites sur la confusion qu'auraient faite certains marins entre une île déserte et son dos émergent des flots. La première mention de cet étrange épisode qui fut popularisé par la *Navigation de saint Brandan* – récit hagiographique d'origine irlandaise dont le plus ancien manuscrit remonte au X<sup>e</sup> ou au XI<sup>e</sup> siècle – se trouve dans le chapitre consacré à l'*aspidochelone*, dans le *Physiologus* grec, et il est évoqué dans plusieurs Bestiaires. Voici ce qu'on lit à son propos dans celui de Pierre de Beauvais : « Il existe une bête marine appelée *lacovie* : elle est très grande, et sa peau est recouverte d'un sable tout à fait semblable à celui que l'on trouve sur le rivage de la mer. Cette bête fait émerger son dos au-dessus des flots de la mer, de telle sorte que ceux qui conduisent les navires croient qu'il s'agit d'une île recouverte de sable. Ils y abordent et mettent le pied sur la bête ; ils enfoncent leurs pieux, et attachent leurs bateaux tout autour. Après cela, ils font un grand feu, et cuisent leurs aliments sur le sable, tout comme ils le feraient sur la terre. Quand la bête sent et éprouve la chaleur du feu, elle plonge au plus profond de la mer et entraîne les navires avec elle. C'est ainsi qu'ils périssent »<sup>37</sup> – scène qui est parfois représentée de manière très expressive (ill. 23). Suit une moralisation : « De la même manière sont conduits à la mort les mécréants et ceux qui ne sont pas capables de discerner la ruse du Diable, ainsi que ceux qui mettent leur espérance en lui et qui s'attachent à ses œuvres comme les marins ont lié leurs navires à la bête. Tous ceux-là seront plongés dans le feu d'enfer éternel (...) ». C'est ainsi que la moralisation basée sur l'apparence trompeuse de la baleine, fait le lien entre le monstre mythique et la bête exemplaire.



23 - La baleine prise pour une île. Bestiaire (Angleterre, c. 1230-1240). Londres, British Library, ms Harley 4751, fol. 69. (D'après A. Payne, *Medieval Beasts*, Londres, p. 95).

<sup>35</sup>. Kappler 1980 ; 229.

<sup>36</sup>. Cambier (sous presse).

<sup>37</sup>. Pierre de Beauvais, *Bestiaire*, 3 éd. Baker ; 145-146). Passage cité mis en français moderne par Bianciotto, 1980 ; 26-27.

On le voit, merveilleux et même fantastique sont partout, et il n'est pas toujours aisé de faire la distinction entre imaginaire marin, constructions intellectuelles moralisantes ou bien encore inventions romanesques et poétiques. Quoi qu'il en soit, il est certain que l'imaginaire médiéval fut riche de toute une faune étrange, même s'il le fut sans doute davantage pour les non lettrés que pour les clercs. Curieusement, celle-ci se retrouve parfois dans les représentations des Eaux supérieures<sup>38</sup>, évoquées au début de la Genèse, et qui étaient censées prendre place au-dessus du firmament, selon une très ancienne croyance sémitique. Ainsi, il y a une sirène trifide et plusieurs contreparties marines de quadrupèdes terrestres dans celle qui orne l'intrados d'un arc de la crypte d'Anagni (Latium), et des sirènes dans la peinture de Saint-Ambroise de Milan (Lombardie). C'est ainsi que l'imaginaire marin a investi celui du ciel.

38. Leclercq-Marx 2012.

## BIBLIOGRAPHIE

### I. Sources

- Anselme d'Havelberg, *Vita Adelberti II Moguntini* (éd. Ph. Jaffe, *Monumenta Moguntina*, Berlin, Weidmann, 1866).
- Barthélemy l'Anglais, *De genuis rerum caelestium, terrestrium et inferarum proprietatibus*, (éd. de Francfort, 1601).
- Bernard de Clairvaux, *Liber de modo bene vivendi* (Migne, *PL* 184, 1854).
- Der altfranzösische Prosa Alexanderroman nach der Berliner Bilderhandschrift nebst dem Lateinischen original der Historia de preliis* (Rezension J2) (éd. A. Hilka, Genève, Slatkine Reprints, 1974) (éd. orig. Halle, 1920).
- Geoffroy de Monmouth, *Historia regum Britanniae* (éd. J. Hammer, Cambridge Mass., The Mediaeval Academy of America, 1951).
- Gervais de Tilbury, *Otia imperialia* (tr. et comm. A. Duchesne, Paris, Les Belles Lettres, 1992 et éd. S.E. Banks et J.W. Binns, Oxford, Oxford University Press, 2002).
- Gesta Sancti Servatii* (éd. F. Wilhelm, Munich, Beck, 1910).
- Godefroid de Viterbe, *Pantheon* (éd. B.G. Struvius, *Germanicorum scriptorum* 2, Ratisbonne, Jean Conrad Peezius, 1726).
- Guillaume le Clerc de Normandie, *Bestiaire divin* (éd. C. Hippeau, Caen, 1852. Réimpr. anast. Genève, 1970).
- Liber monstrorum* (éd. et tr. A. Orchard, *Pride and Prodigies. Studies in the Monsters of the Beowulf—Manuscripts*, Toronto-Buffalo-Londres, University of Toronto Press, 1995).
- Pierre de Beauvais, *Bestiaire* (éd. C. Baker, Paris, Champion, 2010).
- Pline l'ancien, *Histoire naturelle. Livre IX* (éd., tr. et comm. E. de Saint-Denis, Paris, Les Belles Lettres, 1955).
- Tertullien, *De baptismo* (éd. F. Refoulé, tr. F. Refoulé et M. Drouzy, Paris, Cerf, éd. rev ; et corr., 2002. S.C. 35).
- Th. de Cantimpré, *De natura rerum* (éd. H. Boese, Berlin - New York, De Gruyter, t. I, 1973).
- Tristan de Nanteuil* (éd. K.V. Sinclair, Assen, Van Gorcum, 1971).

### II. Bibliographie générale

- Bianciotto 1980 - G. Bianciotto, *Bestiaires du Moyen Âge*, Paris, 1980.
- Cambier (sous presse) - H. Cambier, *La baleine au Moyen Âge. Traditions textuelles et iconographiques*, Bruxelles, Académie royale de Belgique (sous presse)
- Castiñeiras 2011 - M. Castiñeiras, *Le Tapis de la Création*, Gérone, Cathédrale de Gérone, 2011.
- Di Sarcina 2012 - M.T. Di Sarcina, R. Paris, *Museo nazionale romane. Palazzo Massimo alle Terme : i mosaici*, Milan, Electa, 2012.
- Fantar, Picard et Ben Mansour 1994 - M.H. Fantar, G.-Ch. Picard et S. Ben Mansour, *La mosaïque en Tunisie*, Tunis-Paris, éd. du CNRS, 1994.
- Grabar 1966 - A. Grabar, *Le premier art chrétien. 200-395*, Paris, Gallimard, 1966.
- James-Raoul 2002 - D. James-Raoul, « Inventaire et écriture du monde aquatique dans les bestiaires », D. James-Raoul et Cl. Thomasset (dir.), *Dans l'eau, sous l'eau. Le monde aquatique au Moyen Âge*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2002, p. 175-225.
- Kappler 1980 - Cl. Kappler, *Monstres, démons et merveilles à la fin du Moyen Âge*, Paris, Payot, 1980.
- Leclercq-Marx 1998 - J. Leclercq-Marx, *La Sirène dans la pensée et dans l'art de l'Antiquité et du Moyen Âge. Du mythe païen au symbole chrétien*, Bruxelles, Académie royale de Belgique, 1998. Consultable librement en ligne sur le site : [http://www.koregos.org/fr/jacqueline-leclercq-marx\\_la-sirene-dans-la-pensee-et-dans-l-art-de-l-antiquite-et-du-moyen-age/4389/](http://www.koregos.org/fr/jacqueline-leclercq-marx_la-sirene-dans-la-pensee-et-dans-l-art-de-l-antiquite-et-du-moyen-age/4389/)
- Leclercq-Marx 2002 - J. Leclercq-Marx, « Du monstre androcéphale au monstre humanisé. À propos des sirènes et des (ono-) centaures, et de leur famille, dans le haut Moyen Âge et à l'époque romane », *Cahiers de Civilisation Médiévale*, XLV,1, 2002, p. 55-67.
- Leclercq-Marx 2006 - J. Leclercq-Marx, « L'idée d'un monde marin symétrique du monde terrestre. Émergence et développements », dans *Mondes marins du Moyen Âge* (dir. Ch. Connochie-Bourgne), Aix-en-Provence, Presses de l'Université de Provence, 2006, p. 259-271 (*Sénéfiance*, 52).

Leclercq-Marx 2012 - J. Leclercq-Marx, « Les Eaux supérieures dans l'art monumental du Moyen Âge ». Témoignages iconographiques et textuels, A. Regond dir., *L'eau à l'époque romane*, *Revue d'Auvergne*, 126, fasc. 604, 2012, p. 51-72.

Leclercq-Marx 2017 - J. Leclercq-Marx, « Une page d'histoire naturelle peu connue : les contreparties marines d'animaux terrestres dans la littérature didactique et encyclopédique », G. Huber-Rebenich (dir.) *Gebrauch und Symbolik des Wassers in der Mittelalterlichen Kultur*, Berlin, De Gruyter, 2017, p. 508-520.

Leclercq-Marx 2017bis - J. Leclercq-Marx, « Chevaliers marins et poissons-chevaliers. Origine et représentations d'une "merveille" dans et hors des marges », dans *Merveilleux et marges dans le livre profane à la fin du Moyen Âge (XII-XV siècles)* dir. A. Latimier-Ionoff, J. Pavlevski-Malingre et A. Servier, Turnhout, Brepols, p. 37-47.

Le Cornec Rochelois 2012 - C. Le Cornec Rochelois, « Des poissons mythiques à l'*Ichtus* divin dans *Perceforest*, Ch. Ferlampin-Acher (dir.), *Perceforest. Un roman arthurien et sa réception* », Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2012, p. 133-146. (Interférences).

Legay et Sary 1988 - Ch. Legay et M. Sary, *La Cour d'Or : Trésors du Musée de Metz*, Metz, Serpenoise, 1988.

Murbach, 1967 - E. Murbach, *Zillis. Images de l'univers roman*, Zurich, éd. de Fontainemore, 1967.

Picard 1968, G. Picard - « Les thermes du thiasse marin à Acholla », *Antiquités africaines*, II, 1, 1968, p. 95-151.

Poeschel 1941 - E. Poeschel, *Die romanischen Deckengemälte von Zillis*, Zürich, Rentsch, 1941.

Settis Frugoni 2007 - Ch. Settis-Frugoni, *La cattedrale et il battistero di Parma*, Turin, Einaudi, 2007.

Zug Tucci 1983 - H. Zug Tucci, « Il mondo medievale dei pesci tra realtà e immaginazione » dans *Settimana di studi del Centro italiano di Studi sull'alto medioevo*, XXXI. *L'uomo di fronte al mondo animale nell'alto medioevo*, 1983, t. 1, p. 291-360.

# SOMMAIRES DES CAHIERS DE SAINT-MICHEL DE CUXA (N°1 à 45)

*disponible sur [www.cuxa.org](http://www.cuxa.org) - Numéros épuisés : N°3 - 1972, N°5 - 1974, N°6 - 1975, N°7 - 1976, N°10 - 1979, N°11 - 1980, N°21 - 1990.*

**N°1 - 1970.** Pierre PONSICH, Le Roussillon : Le cadre géographique. Aperçu historique. Saint-Michel de Cuxa, du IX<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle. Aperçu historique - Marcel DURLIAT, Les reliefs de saint Pierre et de saint Paul à Saint-Michel de Cuxa - Édouard JUNYENT, Considérations sur l'Architecture catalane de l'Art Roman - Mathias DELCOR, Les Vierges Romanes en Cerdagne et en Conflent dans l'Histoire et dans l'Art. La Vierge de la Crèche à Saint-Michel de Cuxa. Notre-Dame de Font-Romeu - Anscari M. MUNDO, Recherches sur la Lettre du moine Garsias de Cuxa à l'abbé Oliba - Jean-Gabriel GIGOT, Notes sur l'ancienne Université de Perpignan - Noël BAILBÉ, Le caractère architectural du Conflent - Pierre LAVAGNE, Franchise architecturale dans l'Art roman : Matériaux, Formes et Structures - Roger GRAU, Une Cathédrale romane de plan basilical - Joan AINAUD de LASARTE, La Chronologie et le Style de la Peinture romane catalane, donnée à Cuxa.

**N°2 - 1971.** Marcel DURLIAT, La fin du cloître de Saint-Michel de Cuxa - Pierre PONSICH, L'architecture préromane de Saint-Michel de Cuxa et la véritable signification - Anscari Manuel MUNDO, Les changements liturgiques en Septimanie et en Catalogne, pendant la période préromane - Jacques BOUSQUET, La Sculpture de Conques dans ses rapports avec l'art méridional - Mathias DELCOR, Les Prieurés augustins en Roussillon et la Statuaire romane - Jacques STIENNON, Histoire et Archéologie : du Conflent au pays mosan en 1050, de Liège à Saint-Michel de Cuxa en 1970. Une tradition séculaire de relations intellectuelles - Dr. Noël BAILBÉ, Les caractères de l'Architecture préromane en Roussillon - Marguerite VIDAL, Le Tympan de Moissac - Joan AINAUD DE LASARTE, L'Art Califal en Catalogne - Frédéric-Paul VERRIE, La Sculpture à taille en biseau dans la Catalogne méridionale et occidentale - Jean-Claude ROCHETIE, Les techniques de la restauration - Roger GRAU, La Cathédrale d'Elne.

**N°4 - 1973.** Miquel COLL i ALENTORN, Aperçu de l'histoire politique des Pays catalans au XII<sup>e</sup> siècle - Marcel DURLIAT, Le Roussillon et la Sculpture romane - Pierre PONSICH, L'évolution de l'architecture romane en Roussillon au XII<sup>e</sup> siècle - Docteur Barbara SCHUCHARD, Architecture, Littérature et Arts figuratifs dans la France du XII<sup>e</sup> siècle - Marcel DURLIAT, Les cloîtres romans du Roussillon - Jacques BOUSQUET, La sculpture romane à Saint-Pons de Thomières et ses liens avec l'art du Roussillon - Mathias DELCOR, Les cuves romanes et leur figuration en Roussillon, Cerdagne et Conflent - Francis DENEL, Tympan romans sculptés et ornements du Roussillon - Marcel DURLIAT, Le Maître de Cabestany. Raymond de Bianya ou R. de Via - Xavier BARAL i ALTET, Le portail de Ripoll. état des questions.

**N°8 - 1977.** Marcel DURLIAT, L'apparition du grand portail roman historié dans le Midi de la France et le Nord de l'Espagne - Jacques BOUSQUET, à propos d'un des tympans de Saint-Pons. La place des larrons dans la Crucifixion. Problèmes de diffusion des motifs et de leurs modèles - Thomas W. LYMAN, L'intégration du portail dans la façade romane méridionale - Emilia TARRACO, Le portail de Ripoli, symbolique, style et mathématique - Mireille MENTRÉ, Les sept églises et le Fils de l'homme au tympan du portail sud, au prieuré bénédictin de La Lande de Fronsac - Noureddine MEZOUGH, Saint Gabriel en Provence : réflexions sur l'iconographie de la façade et sur la signification symbolique de l'oculus - Sérafin MORALEJO ALVAREZ, Pour l'interprétation iconographique du portail de l'Agneau à Saint-Isidore de Léon : les signes du Zodiaque - Pierre PONSICH, évolution du portail roman en Roussillon.

**N°9 - 1978.** Waiter MYSS, Les débuts de la représentation humaine dans l'art roman des pays alpins de l'est - Jean CABANOT, Les débuts de la sculpture romane en Navarre : San Salvador de Leyre - Jacques BOUSQUET, Les origines de la sculpture romane sont-elles lointaines ou proches ? - Un exemple : Le motif de l'entrelacs en éventail - Robert AMIET, La liturgie dans le diocèse d'Elne du VII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle. Première partie : La liturgie wisigothique - Marcel DURLIAT, Les débuts de la sculpture romane dans le Midi de la France et en Espagne - Thomas W. LYMAN, Arts somptuaires et art monumental : bilan des influences auliques - Jean-Claude FAU, Un décor original : l'entrelacs épanoui en palmette sur les chapiteaux romans de l'ancienne Septimanie, du Rouergue, de la Haute-Auvergne et du Quercy - Éliane VERGNOLLE, Chronologie et méthode d'analyse : Doctrines sur les débuts de la sculpture romane en France - Mireille MENTRÉ, Contribution aux recherches sur l'iconographie des éléments sculptés des façades de Saint-Génis-des-Fontaines et Saint-André de Sorède - Noureddine MÉZOUGH, Le tympan de Moissac : études d'iconographie.

**N°12 - 1981.** Jacques BOUSQUET, Encore un motif roman composé de lettres : les clefs de saint Pierre, ses origines ottoniennes et paléo-chrétiennes - Mathias DELCOR, Quelques grandes étapes de l'Histoire de Saint-Martin-du-Canigou aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles - Sérafin MORALEJO-ALVAREZ, La rencontre de Salomon et de la Reine de Saba : de la Bible de Roda aux portails gothiques - Carol HEITZ, Éléments carolingiens dans l'architecture méditerranéenne - Peter KLEIN, Les apocalypses romanes et la tradition exégétique - Olivier POISSON, Histoire moderne de Serrabone de 1700 à 1930 - Sonia SIMON, Un chapiteau du cloître de la cathédrale de Jaca, représentant la psychomachie - David L. SIMON, Ateliers romans et style roman - Thomas W. LYMAN, Le style comme symbole chez les sculpteurs romans : essai d'interprétation de quelques inventions thématiques à la Porte Miégeville de Saint-Sernin - Marmo Mirabella ROBERTI, La symbolique paléochrétienne, prélude à la symbolique médiévale.

**N°13 - 1982.** Pierre PONSICH, Les tables d'autel à lobes de la Province ecclésiastique de Narbonne (X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s.) et l'avènement de la sculpture monumentale en Roussillon - Nicole ANDRIEU, Deux tables d'autel du Rouergue, aux environs de l'Albigeois - Thomas LYMAN, La table d'autel de Bernard Gilduin et son ambiance originelle - Carol HEITZ, Autels et Fêtes de saints (VIII<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s.). Édouard CARBONELL i ESTELLER, Les représentations de l'autel mozarabe - Mireille MENTRÉ, Les représentations d'autel dans les manuscrits hispaniques du haut Moyen Âge - Noureddine MEZOUGH, Le fragment de Beatus illustré, conservé à Silos, 1<sup>re</sup> partie - Mathias DELCOR, Quelques aspects de l'iconographie de l'ange, dans l'art roman de Catalogne. Les sources écrites et leur interprétation - Yves CHRISTE, L'ange à l'encensoir devant l'autel des martyrs - Jacques BOUSQUET, Des Antépédiums aux Retables. Le problème du décor et de son emplacement - Jean-Marie BERLAND, L'Autel roman, dédié à Saint-Benoît en 1108, à Saint-Benoît sur Loire, et son environnement - Sérafin MORALEJO-ALVAREZ, Arts somptuaires hispaniques aux environs de 1100 - Carlos VALLE-PÉREZ, L'architecture cistercienne - Olivier POISSON, La restauration du cloître d'Elne en 1827.

**N°14 - 1983.** Pierre PONSICH, L'Architecture religieuse préromane des Pays de Roussillon, Conflent, Vallespir et Fenolledès - Mathias DELCOR, Préhistoire du culte marial et répercussion éventuelle sur l'iconographie romane de Catalogne - Yves CHRISTE, À propos des peintures d'Estერი de Cardos et de Sainte Eulalie d'Estahon - Patrick DONABEDIAN, L'architecture dans l'Arménie du Haut Moyen Âge - Jacques BOUSQUET, L'homme attaqué à la tête par deux dragons. Géographie et origines d'un motif de sculpture romane - Thomas LYMAN, L'ornementation sculpturale, au seuil de l'architecture romane du XI<sup>e</sup> siècle - Mireille MENTRE, Espace et couleur dans les *Beatus* du X<sup>e</sup> siècle - Jean-Marie BERLAN, L'art préroman à Saint-Benoît-sur-Loire - Peter KLEIN, Quelques remarques sur l'iconographie de la Tour-porche de Saint-Benoît-sur-Loire - Noureddine MEZOUGH, Un abrégé sur l'étude du fragment de Silos - Élisabeth DECLERCQ, La place des reliques dans le mobilier liturgique et l'architecture d'après les « Gesta Karoli Magni » de l'Abbaye de Lagrasse.

**N°15 - 1984.** Pierre PONSICH, Les derniers cloîtres romans du Roussillon XIII<sup>e</sup> siècle - Jacques BOUSQUET, Le rôle des Cisterciens dans la décadence de la sculpture romane. Exemples et réflexions - Yves CHRISTE, Les neuf chœurs angéliques : une invention de l'iconographie chrétienne - Mathias DELCOR, Les Vierges romanes tardives du Roussillon dans l'Histoire et dans l'Art - Jean-Marie BERLAND, L'Art roman tardif à Saint-Benoît-sur-Loire - Mireille MENTRE, Peinture de manuscrits hispaniques des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles : l'iconographie de la création du Monde - Docteur Mario-Mirabella ROBERTI, La Basilique de San Giusto de Trieste (XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> et fin du XIII<sup>e</sup> siècle). Du romain et paléochrétien au roman tardif - J. GIRY, L'abbaye de Fontcaude et son cloître (fin du XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles) - José-Carlos VALLE-PEREZ, Les corniches sur arcatures dans l'architecture romane du Nord-Ouest de la péninsule ibérique.

**N°16 - 1985.** Pierre PONSICH, Le problème des Tribunes de Cuxa et de Serrabone - Mathias DELCOR, Joseph Puig i Cadafalch, historien de l'Art Roman - Jacques BOUSQUET, Le geste des mains croisées sur la poitrine : Stéréotype ou Symbole ? Abandons et résurrections d'un motif - Sérafin MORALEJO-ALVAREZ, Le porche de Gloire de la Cathédrale de Compostelle. Problèmes de sources et d'interprétation - Jean-Marie BERLAND, Hagiographie et Iconographie romane à Saint-Benoît-sur-Loire - Peter KLEIN, L'art et l'idéologie impériale des Ottoniens vers l'An Mil : l'Évangélaire d'Henri II et l'Apocalypse de Bamberg - Yves CHRISTE, À propos des peintures murales du Porche de Saint-Savin.

**N°17 - 1986.** Pierre PONSICH, Les Églises fortifiées du Roussillon - Mathias DELCOR, Un Monastère aux portes de la Seu d'Urgell, Sant Sadurn de Tabernoles : Histoire et Archéologie - Jacques BOUSQUET, Sur le problème de la durée d'un motif dans la sculpture romane, les plis en ruche - Mireille MENTRE, Le roman et le mozarabe dans les œuvres liées au mécénat de Fernando I<sup>er</sup> et Sancha - Barbara SCHUCHARD, La vérité d'un bestiaire - Dom Jean-Marie BERLAND, La Tour porche de Saint-Benoît-sur-Loire (architecture et sculpture) au cours de l'Histoire civile et religieuse - Fernando GALTIER-MARTI, Les châteaux de la frontière aragonaise, entre le préroman et l'art roman. Lignes de recherches - Xavier BARRAL i ALTET, Politique et art roman : bilan des théories.

**N°18 - 1987.** Pierre PONSICH, L'autel et les rites qui s'y rattachent, son évolution en Roussillon et pays adjacents du IX<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles - Mathias DELCOR, Les églises romanes et l'origine de leur orientation - J.-M. BERLAND, Un attribut vestimentaire propre aux acrobates et aux jongleurs dans la sculpture romane - Ruth BARTAL, Le programme iconographique du portail occidental de Sainte-Marie d'Oloron et son contexte historique - Jacques BOUSQUET, Le geste du bras droit levé du Christ de Conques et sa place dans l'iconographie - Mireille MENTRE, Monde d'Arthur et du Graal et Monde Méridional - Fernando GALTIER-MARTI, Les châteaux lombards de l'Aragon à l'arche de la Castellologie Romane Occidentale, la Tour Ronde - Henri PRADALIER, Les parties médiévales du Palais Episcopal de Gérone - Pierre PONSICH, Le problème des Tribunes de Cuxa et de Serrabona.

**N°19 - 1988.** Saint-Michel de Cuxa au siècle de l'An Mil (950-1050) - Mathias DELCOR, Trois monastères du Pays de Berga aux X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles : Sant Sebastià del Sull, Sant Llorenç prop Bagà et Santa Maria de Serrateix - Patrick DONABEDIAN, L'Architecture Religieuse en Arménie autour de l'An Mil - Mario MIRABELLA ROBERTI, L'Arc en trou de serrure de l'Adriatique aux Pyrénées - Jacques BOUSQUET, Le chapiteau provençal à trois feuilles en spirale, diffusion et origines. (1<sup>re</sup> Partie : Le motif et ses variantes expansions et déclin - Mireille MENTRE, Images bibliques autour de l'An Mil - Peter K. KLEIN, Le Tympan de Beau lieu : Jugement dernier ou seconde Parousie ? - Daniel-Odon HUREL, Le Voyage de Dom Edmond Martène et Dom Ursin Durand dans les Pyrénées-Orientales - Fernando GALTIER MARTI, L'église ligurienne San Paragorio de Moli et ses rapports avec Santa Maria de Obarra (Aragon) et Sant Vicente de Cardona (Catalogne). Trois précoces témoignages artistiques de la « diaspora » lombarde - Éric PALAZZO, L'iconographie des Fresques de Berzé-la-Ville dans le contexte de la Réforme Grégorienne et de la Liturgie Clunisienne.

**N°20 - 1989.** Pierre PONSICH, Le siècle de l'An Mil à Saint-Michel de Cuxà - André BONNERY, Églises abbatiales carolingiennes : exemples du Languedoc-Roussillon - Carol HEITZ, Cluny II Saint-Michel d'Hidelsheim : une comparaison - Mireille MENTRE, L'illustration du Livre de Daniel, notamment de 950 à 1050 - Patrick DONABEDIAN, L'architecture religieuse en Georgie autour de l'an mil - Peter KLEIN, Les portails de Saint-Genis-des-Fontaines et de Saint-André-de-Sorède - Mathias DELCOR, Ermengol, évêque d'Urgell et son œuvre (1010-1035), de l'Histoire à l'Hagiographie - Jacques BOUSQUET, Le chapiteau provençal à trois feuilles en spirales diffusion et origines (2<sup>e</sup> partie). Note sur les contreforts demi-circulaires dans l'art du Haut Moyen Âge - Daniel-Odon HUREL, Quelques regards du XVII<sup>e</sup> siècle (1650-1730) sur l'architecture religieuse des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles - Eda DISKANT, Le cloître de Saint-Genis des Fontaines à Philadelphie.

**N°22 - 1991.** André BONNERY, L'édicule du Saint-Sépulcre de Narbonne - Carol HEITZ, Architecture et liturgie : le Saint-Sépulcre et l'Occident - François HEBER-SUFFRIN, Copie et création dans l'enluminure carolingienne - Fernando GALTIER-MARTI, Les églises romanes lombardes de la Vallée de Larboust (Haute-Garonne) : une analyse architecturale qui pose des questions gênantes - Jacques BOUSQUET, La tombe présumée d'Odolric à Conques et le motif de la Croix cantonnée de boutons - Pierre PONSICH, Les crucifix romans du Roussillon, de Cerdagne et de Capcir. Dernières découvertes - Mathias DELCOR, L'iconographie des descentes de Croix en Catalogne, à l'époque romane - J.-L. BERNARD et G.-E. ROCHE-BERNARD, La première architecture romane d'Île-de-France, recherche d'exemples de référence - Francine SAUNIER, Notre-Dame des Miracles de Mauriac - Mireille MENTRE, L'art juif en Europe au Moyen Âge. Exposition et conférence aux 21<sup>es</sup> journées romanes de Saint-Michel-de-Cuxa - Géraldine MALLET, Cloîtres démontés en Roussillon, remontés aux États-Unis.

**N°23 - 1992. L'art et la société à l'époque carolingienne.** Pierre PONSICH, La société et l'art en Roussillon à l'époque carolingienne - Michel ZIMMERMANN, Les Goths et l'influence gothique dans l'empire carolingien - Montserrat PAGÈS i PARETAS, La Marca Hispanica, frontera meridional de l'imperi i les seves fortificacions fins al temps de Carles el Calb - Fernando GALTIER-MARTI, Les conditions et les développements de l'art préroman dans les comtés de Rigorborza et d'Aragon - Bernabé CABAÑERO-SUBIZA, La transición del prerrománico al románico en la castellología aragonesa y catalana - Pierre RICHÉ, Les aristocrates carolingiens, collectionneurs d'objets d'art (VIII<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles) - Carol HEITZ, L'architecture carolingienne et les nombres - Dominique IOGNA-PRAT, Le culte de la Vierge sous le règne de Charles le Chauve - Mireille MENTRE, Aspects de l'enluminure carolingienne - André BONNERY, L'ivoire de la crucifixion de la cathédrale de Narbonne. Bilan et perspectives par Philippe Sénac - Eda DISKANT, Les fontaines du monastère de Saint-Michel de Cuxa - Géraldine MALLET, Les restaurations du cloître funéraire de Saint-Jean de Perpignan - Évelyne PROUST, Typologie des chapiteaux romans limousins - Jean-Louis BERNARD, Argenteuil (Val d'Oise). État des connaissances sur l'abbaye Notre-Dame de sa fondation à l'époque romane.



**N°24 - 1993. Aux sources de l'art roman (Convergences, permanences, mutations).** Michel ZIMMERMANN, Aux origines de l'art roman : fragmentation politique, encellulement social et croissance économique - Pierre PONSICH, Les baldaquins d'Oliba, 1040 - Mireille MENTRÉ, La sirène, mythe et modernité (notes sur quelques exemples) - Samuel RUTISHAUSER, Genèse et développement de la crype à salle en Europe du Sud - Carol HEITZ, Convergences et divergences entre l'architecture ottonienne et l'architecture religieuse en France, aux alentours de l'an Mil - Emmanuel GARLAND, Le décor monumental des églises romanes du Comminges : origines, évolutions dans le temps et dans l'espace - André BONNERY, Sources de la sculpture romane en Languedoc. Les églises abbatiales de Caunes et d'Alet - Géraldine MALLET, Nouvelles réflexions sur l'atelier du cloître de l'abbaye de Saint-Michel de Cuxa - Olivier POISSON, Réflexions sur le cloître d'Elne - Montserrat PAGÈS i PARETAS, L'aportació de les canòniques regulars a l'art romànic del segle XII a partir de San Ruf d'Avinyó - J. HUBER, La dite « Grande chasse de Sion », influences carolingiennes sur les arts appliqués dans la région alpine dans la deuxième moitié du XI<sup>e</sup> siècle - Dominique CARDON, Les arts du textile d'après les plus anciens témoignages conservés en Languedoc et en Roussillon - Francine SAUNIER, Répartition des thèmes animaliers dans l'édifice roman de Haute-Auvergne - J.-L. BERNARD, Préparation d'une fouille à Cuxa : étude de la construction - J.-L. BERNARD et L. OLLIVIER, Aniane (Hérault) : découverte d'une église de l'abbaye, 1991.

**N°25 - 1994. Marie, l'art et la société des origines du culte au XIII<sup>e</sup> siècle.** Carol HEITZ, D'Aix-la-Chapelle à Saint-Bénigne de Dijon, rotondes mariales carolingiennes et ottoniennes - André BONNERY, L'église de Rieux-Minervois. Dimension symbolique de l'architecture. Sculpture - Olivier POISSON, Les collégiales augustines du Conflent et du Roussillon et l'architecture des ateliers roussillonnais du XII<sup>e</sup> siècle - Antoni PLADEVALL i FONT, El culte de la Mare de Déu a Catalunya dels segles XI al XIII a través de les notícies històriques i del testimoni de la iconografia romànica - Pierre PONSICH, La vierge de Thuir et les relations artistiques entre la région auvergnate et les pays catalans à l'époque préromane et romane - Jordi CAMPS i SORIA, La « Vierge du Cloître » de Solsona (Catalogne) attribuée à Gilabertus : à propos de sa fonction et contexte d'origines - Mònica PAGÈS i PARETAS, L'iconographie de Marie dans la peinture romane catalane - Mireille MENTRÉ, Femme de l'Apocalypse et Vierge à l'Enfant - Guylène HIDRIO, L'église de Rieux-Minervois : Marie et les sept colonnes de la Sagesse dans l'iconographie médiévale - Emmanuel GARLAND, L'Adoration des Mages dans l'art roman pyrénéen - Ruth BARTAL, Le Cantique des Cantiques. Texte et images - John OTTAWAY, La Vierge, racine de l'Église : l'exemple de Saint-Lizier - Francine SAUNIER, Une œuvre attribuée au Maître de Cabestany : la colonne de San Giovanni in Sugana en Toscane - Géraldine MALLET, Le dépôt lapidaire de Saint-Guilhem-le-Désert (Hérault).

**N°26 - 1995. Bâtir à l'époque préromane et romane.** Marcel DURLIAT, Les chantiers de construction des églises romanes - Immaculada LORES i OTZET, Le travail et l'image du sculpteur dans l'art roman catalan - Pierre PONSICH, L'art de bâtir en Roussillon et en Cerdagne du IX<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle - Carol HEITZ, Bâtir et célébrer « Romano more » - Francine SAUNIER, Un élément architectural fréquent en Auvergne : le linteau en bâtière - Philippe LORIMY, Reconstitution des phases constructives du cloître de Saint-Guilhem-le-Désert - Jordi CAMPS i SÒRIA, À propos des sources toulousaines du « Maître de Cabestany » : l'exemple du portail de Sant Pere de Rodas (Catalogne) - André BONNERY, Matériaux et couleurs dans les églises romanes du Languedoc - Géraldine MALLET, Jeux et rôles de la couleur dans l'architecture romane roussillonnaise - Mireille MENTRÉ, Babylone détruite. Jérusalem reconstruite - Emmanuel GARLAND, Des remplois antiques dans les églises romanes des Pyrénées - Claire PÉQUIGNOT, L'église de Villeneuve d'Aveyron : une église bâtie à l'image du Saint-Sépulcre - Guylène HIDRIO, La Vierge aux Sept Dons de l'Antependium de Lluçà (XIII<sup>e</sup> siècle) - Patrick PERRY, Les décors d'incrustations dans l'architecture romane d'Auvergne - Stéphanie ZWEIFEL, La courtoisie, entre imaginaire et réalité d'après l'ivoirerie profane du XIV<sup>e</sup> siècle.

**N°27 - 1996. Tours et clochers à l'époque préromane et romane.** René GERMAIN, Clochers romans en basse Auvergne et Bourbonnais - Victor LASSALLE, Remarques sur les clochers romans de Provence - J.-F. CABESTANY i FORT, M.-T. MATAS i BLANXART, Approximacio a les tipologies constructives dels campanars romànica a Catalunya (ss. XI-XII) - André BONNERY, Tours symétriques de chevet du Languedoc aux Pyrénées - François HEBER-SUFFRIN, Massifs occidentaux et tours de façade en Lorraine aux époques ottoniennes et romanes - Francesca ESPAÑOL BERTRAN, Massifs occidentaux dans l'architecture romane catalane - Pierre PONSICH, Clochers d'églises, tours municipales, donjons et tours de défense du Roussillon, du XI<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle - Marta PLANS DE LA MAZA & Josep Ma BOSCH PLADEVALL, Les clochers-tour romans des vallées d'Andorre - Jean ROCACHER, La tour-porche Saint-Michel de Rocarnadour - Yves BRUAND, La tour et ses diverses fonctions dans l'architecture militaire médiévale : la cité de Carcassonne - Jacek KOWALSKI, Tours, piliers, escarboucles littérature et architecture en France au XII<sup>e</sup> siècle - Fernando GALTIER MARTI, Llordà : le château-palais - Betty WATSON AL-HAMDANI, Tour et clocher-arcade de Sant Quirce de Pedret en Berguedà. Catalogne (résumé de conférence). **Conférences hors thème** - Lourdes DIEGO BARRADO, Premières recherches sur les grilles romanes en Aragon - Emmanuel GARLAND, Allégorie et symbolisme dans l'iconographie pyrénéenne au tournant du XII<sup>e</sup> siècle à propos de quelques chapiteaux récemment (re)découverts - Francine SAUNIER, Quelques remarques à propos de deux édifices à plan centré de Jérusalem - Florence HAMMONIÈRE, L'accès au clocher de l'église Saint-Martin de Villette-sur-Ain ou l'incidence d'un escalier sur la couverture de la nef - Julien LUGAND, Présentation de l'église Sainte-Marie des Abeilles.

**N°28 - 1997. Les anges et les archanges dans l'art et la société à l'époque préromane et romane.** Robert CABIÉ, Les anges dans la liturgie, recherche sur les origines - André BONNERY, Les sanctuaires associés de Marie et de Michel - Sophie CASSAGNES- BROUQUET, Cluny et les anges : les créatures célestes dans la spiritualité et l'art clunisien - Ruth BARTAL, Anges et louange du triomphe chrétien en Espagne - Pierre PONSICH, Le culte des anges en Vallespir aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles - Jacek KOWALSKI, Le culte des anges en Pologne jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle à travers des œuvres d'art - Marco BURRINI, Réflexion sur les anges sans ailes, dans l'œuvre du Maître de Cabestany - Guylène HIDRIO, Iconographie de la chute de l'ange en présence de la Vierge, à propos de quelques images - Robert FAVREAU, L'apport des inscriptions à l'histoire des anges à l'époque romane - Mireille MENTRÉ, Anges de gloire et anges de cataclysmes dans la peinture mozarabe - Fernando GALTIER MARTI, Les anges, entre l'exode et la Jérusalem céleste - Lourdes DIEGO BARRADO, Le rôle des anges dans l'iconographie de la Rome byzantine - Emmanuel GARLAND, Le portail de Santa Maria de Covet : une œuvre élaborée, témoin privilégié de la place des puissances célestes au cours du second âge roman - Francesca ESPAÑOL, Culte et iconographie de l'architecture dédiés à saint Michel en Catalogne - Catherine JOLIVET-LÉVY, Culte et iconographie de l'archange Michel dans l'Orient byzantin : le témoignage de quelques monuments de Cappadoce - Philippe FAURE, L'homme accompagné. Origines et développement du thème de l'ange gardien en Occident. Annexe : Denys le pseudo-aréopagite et le Moyen Âge occidental réception et influence de la Hiérarchie céleste - Eduardo CARBONELL i ESTELLER, Le *Museu Nacional d'Art de Catalunya*, à Barcelone - Montserrat PAGÈS i PARETA, À propos des séraphins de Maderuelo et de Santa Maria de Taüll - Jordi CAMPS i SÒRIA, La représentation de l'Arma Christi du cloître de la cathédrale de Tarragona - Saverio LOMARTIRE, Remarques sur tours et clochers préromans et romans dans l'Italie du Nord - Jean BLACHE, La Hiérarchie céleste selon Denys l'Aréopagite - Joël REPESSE, Les fresques d'Angoustrine.

**N°29 - 1998. Le culte des saints à l'époque préromane et romane.** Robert CABIÉ, Le culte des saints dans la liturgie des origines à l'époque romane - Victor SAXER, Le culte des apôtres Pierre et Paul à Rome - Jean-Pierre CAILLET, L'évêque et le saint en Italie : le témoignage de l'iconographie haut-médiévale et romane - Barbara DRAKE BOEHM, Les bustes reliquaires romans du Limousin - André BONNERY, Le sarcophage-reliquaire de saint Saturnin, à Saint-Hilaire d'Aude - Sophie CASSAGNES-BROUQUET, Culte des saints et pèlerinage en Bourgogne du XI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle - Pierre PONSICH, Le problème des églises romanes catalanes du XI<sup>e</sup> siècle occidentales - Montserrat PAGÈS i PARRETAS, À propos des saints peints sur l'abside de Sainte-Eulalie d'Estaon, en Catalogne - Marlène KANAAN, Contribution à l'étude du culte du saint et glorieux mégalomartyr Georges le Trophéophile au Liban - Géraldine MALLET, Patrick PERRY, Les tombeaux de saints à l'époque romane : quelques exemples - Anna ORRIOLS i ALSINA, Hagiographie et art roman en Catalogne - Marco BURRINI, Le culte de la ceinture de la Vierge à Prato au XII<sup>e</sup> siècle d'après la tradition et l'iconographie de l'époque - Emmanuel GARLAND, Le conditionnement des pèlerins au Moyen Âge : l'exemple de Conques - Francesca ESPAÑOL, Le Sépulcre de Sant Ramon de Roda - Richard BAVOILLOT-LAUSSADE, Les avatars du corps de Guilhem et le culte du fondateur de Gellone - Aline ROUSSELLE, La naissance d'une iconographie des martyrs. **Travail d'étudiant** - Alicja KARLOWSKA-KAMZOWA, Saint Adalbert dans l'art médiéval en Pologne.

**N°30 - 1999. La paroisse à l'époque préromane et romane.** Victor SAXER, Les paroisses rurales de France avant le IX<sup>e</sup> siècle : peuplement, évangélisation, organisation - Pierre PONSICH, Origine et formation des paroisses et des églises rurales du diocèse d'Elne - Emmanuel GARLAND, Élaboration et diffusion de l'iconographie romane : l'exemple pyrénéen - André BONNERY, La mise en place du réseau paroissial en Capcir du IX<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle - Aymat CATAFAU, Paroisse et cellera dans le diocèse d'Elne X<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles - Dominique BAUDREU, Types de villages et églises paroissiales (anciens diocèses de Carcassonne et de Narbonne) - Marlène KANAAN, Paroisses et églises paroissiales au Liban à l'époque médiévale XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles - Joaquin YARZA LUACES, Un cycle de fresques romanes dans la paroisse de Santa Maria de Taüll - Francesca ESPAÑOL, Les paroisses dans la ville : l'exemple de Lérida - Christine DELAPLACE, La mise en place de l'infrastructure ecclésiastique rurale en Gaule à la fin de l'Antiquité (IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles après J.-C.) - Charles MERIAUX, Aux origines lointaines des paroisses en Gaule du Nord : quelques observations sur la christianisation du diocèse de Cambrai (VI<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècles).

**N°31 - 2000. Les pèlerinages à travers l'art et la société à l'époque préromane et romane.** Paula GERSON, Le guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle : auteurs, intentions, contextes - Elizabeth VALDEZ DEL ÁLAMO et Constancia DEL ÁLAMO MARTÍNEZ, Témoins de la foi : le portique nord de Silos et le pèlerinage à Saint Dominique - Pierre MARAVAL, Les pèlerinages chrétiens au Proche-Orient des origines au VII<sup>e</sup> siècle - Jean-Claude FAU, À propos du chapiteau de la condamnation de sainte Foy, à Saint-Jacques-de-Compostelle et à Sainte-Foy de Conques - Denis BRUNA, Enseignes de pèlerinage et identité du pèlerin - Robert CABIÉ, Liturgie et pèlerinage - Jean PASSINI, Le chemin de Saint-Jacques : structures urbaines en Navarre - Pierre PONSICH, Roussillonnais, Cerdans et Catalans du Haut Moyen-Âge sur les routes des grands pèlerinages - Marco BURRINI, Le sacré et le profane sur la voie des pèlerins - Mireille MEN-TRÉ et Marie-Laure REGNAULT, Un cheminement vers la lumière du paradis : le pèlerinage de saint Patrick - Claire PEQUIGNOT, Vraies ou fausses imitations de l'Anastasis de Jérusalem aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles - Marlène KANAAN, À propos du pèlerinage et de quelques lieux saints au Proche-Orient chrétien Liban-Syrie à l'époque médiévale - André BONNERY, Les plus anciennes descriptions du Saint Sépulcre témoins du pèlerinage à Jérusalem. **Travaux d'étudiant** - Daphné van EBBENHORST TENGBERGEN, L'emploi du marbre rose et de la griotte de Villefranche-de-Conflent à travers quelques exemples de portails et baies d'églises du Conflent, du XI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle - Dominique LABROSSE, Essai de reconstitution du pilier Sud-Est de l'ancien cloître de Saint-Guilhem-le-Désert (Hérault) - Magali MISCORIA, Les chevets romans entre le Gardon et la Cèze (Gard) : plastique murale et influences - Lisabelle PAGNIEZ, Le marbre de Céret : un matériau complexe et méconnu de la production artistique roussillonnaise (XI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.).

**N°32 - 2001. L'an Mil, fin d'un monde ou renouveau ?** Michel ZIMMERMANN, L'an Mil, commencement du Moyen Âge ? - Immaculada LORÉS i OTZET, L'église de Sant Pere de Rodes, un exemple de « renaissance » de l'architecture du XI<sup>e</sup> siècle en Catalogne - André ESCARRA, L'abside majeure de la cathédrale d'Elne - Christian SAPIN, Architecture et décor des débuts du XI<sup>e</sup> siècle en Bourgogne. Nouvelles recherches archéologiques et perspectives - Eduard CARBONELL I ESTELLER, L'art de l'an 1000 en Catalogne - Marcel ANGHEBEN, L'iconographie du portail de l'ancienne cathédrale de Mâcon : une vision synchronique du Jugement individuel et du Jugement dernier - Christian LAURANSON-ROSAZ, De la Chiesa à Cuixà, la Romania de l'an mil sous le signe de l'archange Michel et de saint Pierre - Frédéric de GOURNAY, Les origines méridionales de la Chanson de Roland - Olivier PASSARRIUS, Aymat CATAFAU, L'habitat rural autour de l'an Mil en Roussillon. L'exemple du site du Camp del Rey, Baixas (Pyrénées-Orientales) - Pascale CHEVALIER, La crypte de la cathédrale de Clermont : nouvelles approches - Andreas HARTMANN VIRNICH, Le voûtement dans l'architecture religieuse du XI<sup>e</sup> siècle en provenance : formes, modèles, techniques - Florence JUIN, Les tours-porches occidentales des provinces de la Loire moyenne (XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles) et du Berry. État de la question - Pierre MARTIN, Premières expériences de chevets à déambulatoire et chapelles rayonnantes de la Loire moyenne. État de la question - Sébastien BULLY, L'abbaye de Saint-Claude (Jura). Premiers résultats des recherches sur le site de l'ancien palais abbatial : église Notre-Dame des Morts - Laurence CARRIÈRE, Les portails des églises et des chapelles du Haut et Moyen Vallespir (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles).

**N° 33 - 2002. Naissance et renaissance de la ville à l'époque romane** - Louis STOUFF, La renaissance d'une cité romaine : Arles fin X<sup>e</sup>-milieu XIII<sup>e</sup> siècle - Quitterie CAZES, Toulouse au XI<sup>e</sup> siècle : l'émergence de la ville médiévale - Claude DENJEAN, Puigcerda, 1177, un modèle pour une ville neuve ? - Jean PASSINI, La ville de Tolède au Moyen Âge : apport du parcellaire, du texte bâti à l'étude du quartier de Sant Ginès - Nicolas REVEYRON, Un chantier dans la ville. La reconstruction de la cathédrale de Lyon (XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.) - Gabrielle DÉMIANS D'ARCHIMBAUD, La cathédrale dans la ville romane provençale : l'exemple de Digne - Pierre GARRIGOU GRANDCHAMP, Observations sur l'habitat et le tissu bâti des villes aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles en Languedoc occidental - Géraldine Mallet, Dispersion et restauration du cloître de Saint-Michel-de-Cuxa (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> s.) - Lisabelle PAGNIEZ, Le marbre de Céret (XI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.) - Marie VAISSIÈRES, La pierre marbrière de Baixas (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.), Danièle IANCU-AGOU, Une communauté juive languedocienne au XIII<sup>e</sup> s. : Montpellier - Mijrnko JURKOVIC, La réforme de l'Église et l'architecture du premier âge roman en Croatie.

**N° 34 - 2003. Liturgie et arts à l'époque romane** - Pierre-Marie GY, La liturgie à l'époque romane - François HEBER-SUFFRIN, La liturgie dans la ville : Metz du VIII<sup>e</sup> siècle à l'époque romane - Manuel Antonio CASTIÑEIRAS GONZÁLES, Topographie sacrée, liturgie pascale et reliques dans les grands centres de pèlerinage - Christian SAPIN, Cryptes et sanctuaires, approches historiques et archéologiques des circulations - Quitterie CAZES, Les massifs occidentaux des églises romanes de Toulouse - Milagros GUARDIA, Relire les espaces liturgiques à travers la peinture murale : le programme iconographique de San Baudelio de Berlanga - Anke WUNDERWALD, Les peintures murales de Saint-Pierre de la Seu d'Urgell et leur environnement liturgique - Carles MANCHO, La peinture dans le cloître : l'exemple de Sant Pere de Rodes - Pascale CHEVALIER, Les installations liturgiques romanes dans le diocèse de Clermont. Découvertes récentes - Éric PALAZZO, L'histoire des autels portatifs par Jean-Baptiste Gattico - Cécile TREFFORT, Inscire son nom dans l'espace

liturgique à l'époque romane - Nicolas REVEYRON, Architecture, liturgie et organisation de l'espace ecclésial - Emmanuel GARLAND, Conclusions.

**N° 35 - 2004. Chrétiens et musulmans autour de 1100** - Marti AURELL, La Catalogne autour de 1100 - Pierre GUICHARD, Valence et les musulmans valenciens face aux chrétiens à l'époque de la reconquête - Henri BRESC, La Sicile, de la pré-croisade à la monarchie oecuménique (1060-1190) - Nicolas FAUCHERRE, La fortification au Proche-Orient avant les croisades : l'exemple du Sahyun - Gérard DÉDÉYAN, Les chrétiens orientaux face à l'Islam, de la fin du XI<sup>e</sup> à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle - Valentino PACE, Présence et reflets de l'art islamique en Italie méridionale au Moyen Âge - Sophie MAKARIOU, L'ivoirerie de la péninsule ibérique aux XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles : entre Andalus et Hispania - Avinoam SHALEM, Des objets en migration : les itinéraires des objets islamiques vers l'Occident latin au Moyen Âge - Milagros GUARDIA, À propos de la cuve de Xàtiva : un exemple de synthèse des substrats classique et islamique - Xavier BARRAL I ALTET, Sur les supposées influences islamiques dans l'art roman : l'exemple de la cathédrale Notre-Dame du Puy-en-Velay - Caroline ROUX, Arcs polylobés dans l'architecture romane. À propos des tribunes de Notre-Dame du Port de Clermont - Emmanuel GARLAND, Les églises du Serrablo, en Haut-Aragon, et le mythe mozarabe - Christiane KOTHE, Quelques traces artistiques des relations entre Al-Andalus et l'espace ibéro-occitan - Quitterie CAZES, À propos des « motifs islamiques » dans la sculpture romane du Sud-Ouest - Olivier POISSON, L'église de Planès et son interprétation comme mosquée au XIX<sup>e</sup> siècle - Jérôme BÉNÉZET, L'autel majeur de l'église Saint-Pierre de Théza et ses aménagements - Aymat CATAFAU, Conclusions.

**N° 36 - 2005. L'aristocratie, les arts et l'architecture à l'époque romane** Hélène DÉBAX, L'aristocratie méridionale autour de 1100 - Teresa VINYOLES, Elena CANTARELL, « Castell és com qui diu casa alta ». La vie de la petite noblesse médiévale en Catalogne - Guy BARRUOL, François GUYONNET, Marie-Pierre ESTIENNE, Francesco FLAVIGNY, Le château médiéval de Simiane en Provence - Virginie CZERNIAK, Le décor peint dans l'habitat aristocratique médiéval : exemples méridionaux - Aymat CATAFAU, Cuixà et l'aristocratie catalane - Daniel CODINA, La chapelle de la Trinité de Saint Michel de Cuixà. Conception théologique et symbolique d'une architecture singulière - Edwige PRACA, Contribution à l'histoire des biens meubles et immeubles de l'abbaye Saint-Michel de Cuxa (v. 1750-v. 1950) - Anne-Laure NAPOLÉONE, Les demeures aristocratiques des villes méridionales à l'époque romane - Avinoam SHALEM, La voix du héros. Note sur la fabrication et l'utilisation des cors médiévaux comme instruments de musique - Sophie MAKARIOU, Le jeu d'échecs, une pratique de l'aristocratie entre Islam et chrétienté des IX<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles - Julie ENCKELL JULLIARD, Entre patriciat urbain et pouvoir nobiliaire : Maurus d'Amalfi et le destinataire du coffret en ivoire dit de Farfa - Julia BELTRÁN DE HEREDIA BERCERO, Les élites locales et la formation du centre de pouvoir à Barcelone. Un exemple de continuité (IV<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècle) - Dominique WATIN GRANDCHAMP, Laurent MACÉ, Vestiges d'un monde aristocratique : une nécropole familiale dans un garage et une salle d'apparat dans le grenier d'une ancienne abbaye - Montserrat PAGÈS i PARETAS, Noblesse et patronage : El Burgal et Mur. La peinture murale en Catalogne aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles - Dulce OCÓN ALONSO, « Regnum et sacerdotium » au monastère de Silos - Jordi CAMPS i SÒRIA, Immaculada LORÈS i OTZET, Le patronage dans l'art roman catalan - Bérange SOUSTRE DE CONDAT, Pouvoir et mécénat : le rôle des femmes dans le développement des arts religieux en Sicile (XI<sup>e</sup>-1<sup>re</sup> moitié du XIII<sup>e</sup> siècle) - Nathalie LE LUEL, Angoulême, Modène, Bari : l'image de l'aristocratie guerrière à la conquête de l'espace religieux ?

**n° 37 - 2006. Vers et à travers l'art roman : la transmission des modèles artistiques** - Neil STRATFORD, Le problème des cahiers de modèles à l'époque romane - Eberhard KÖNIG, Une nouvelle lecture du livre de modèles de Wolffenbüttel - Jacqueline LECLERCQ-MARX, Le Centaure dans l'art préroman et roman. Sources d'inspiration et modes de transmission - Martine JULLIAN, La lyre dans l'art roman. Transmission et diffusion par l'image d'un modèle antique à l'époque romane - Roberto CORONEO, Les sculptures du portail de l'Albergo Caruso à Ravello (XII<sup>e</sup> siècle) : emploi des marbres ou survivance des modèles ? - Xavier BARRAL I ALTET, Du Panthéon de Rome à Sainte-Marie la Rotonde de Vic : transmission d'un modèle d'architecture mariale au début du XI<sup>e</sup> siècle et la politique « romaine » de l'abbé-évêque Oliba - Christian SAPIN, Modes de construction et appareils de pierre carolingiens : quel héritage pour l'époque romane ? Problèmes historiques et archéologiques - Immaculada LORÈS i OTZET, Transmission de modèles toulousains dans la sculpture monumentale en Catalogne dans la première moitié du XII<sup>e</sup> siècle : anciennes et nouvelles problématiques - Quitterie CAZES, L'abbatiale de Conques, genèse d'un modèle architectural roman - Daniel CODINA i GIOL, Un manuscrit de chant grégorien de l'abbaye de Cuixà - Marie-Hélène SOLÈRE-SANGLA, Le mobilier liturgique de l'abbaye de Saint-Michel de Cuxa pendant la révolution française au regard des sources documentaires - Manuel CASTIÑEIRAS, D'Alexandre à Artus : l'imaginaire normand dans la mosaïque d'Otrante - Marcello ANGBEBEN, Les représentations de Marie et de trois saintes en vierges sages dans les espaces liturgiques de Santa Coloma d'Andorra et Sainte-Eulalie d'Estacón - Milagros GUARDIA, Enluminure et peinture murale du nord au sud des Pyrénées : la syntaxe ornementale et ses thèmes - Carles MANCHO, Campdevànol, Ripoll et la culture carolingienne - Laurent MACÉ, Matrice. L'intaille et le sceau : la question du modèle dans la pratique sigillaire médiéval - Emmanuel GARLAND, L'autel portatif de l'abbé Bégon à Conques et ses relations avec l'art somptuaire occidental - Sophie MAKARIOU, Le cristal de roche islamique et ses avatars liturgiques dans l'occident roman - Victor LASSALLE, Formes romanes dans le décor architectural de la renaissance et des temps classiques - Jean NAYROLLES, Sculpture néo-romane : entre modèles et invention - Immaculada LORÈS i OTZET, Conclusions.

**N° 38 - 2007. Monde roman et chrétientés d'Orient** - Gérard DÉDÉYAN, Moines de Grande Arménie et pèlerins arméniens en Occident (VI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle) - Christiane DELUZ, La représentation de l'Orient dans la cartographie médiévale à la période romane - Dominique WATIN-GRANDCHAMP, Patrice CABAU, Daniel et Quitterie CAZES, Le coffret reliquaire de la Vraie Croix de Saint-Sernin de Toulouse - Christian FÖRSTEL, Les manuscrits grecs en Occident entre le X<sup>e</sup> et le XII<sup>e</sup> siècle - Elena ALFANI, Relations iconographiques entre Catalogne et Orient : mobilité des modèles - Julie ENCKELL JULLIARD, Typologie et emplacement de l'Ascension dans le décor monumental entre Orient et Occident : état de la question - Dulce OCON ALONSO, Une salle capitulaire pour une reine : les peintures du chapitre de Sigena - Geneviève BRESC-BAUTIER, La dévotion au Saint-Sépulcre de Jérusalem en Occident : imitations, invocation, donations - Jean-Pierre SODINI, Saint Syméon, lieu de pèlerinage - René ELTER et Ahmad ABD EL-RHADAN, Le monastère de Saint-Hilarion : évolution et développement architectural d'un sanctuaire de pèlerinage dans le sud de Gaza (Palestine) - Esther GRABINER, L'iconographie du faux marbre, le cas de l'église franque à Abou Gosh - Valentino PACE, La Bible « byzantine » de San Daniele del Friuli : le chef d'œuvre d'un scriptorium des Croisés - Simone PIAZZA, Art byzantin en Sicile orientale entre le XII<sup>e</sup> et le XIII<sup>e</sup> siècle : témoignages dans le territoire de Lentini - Sulamith BRODBECK, Vers une remise en question de la « byzantinisation » excessive du décor de Monreale (Sicile, fin du XII<sup>e</sup> siècle) à travers l'analyse du programme hagiographique - Daniel CODINA i GIOL, Les miniatures préliminaires du manuscrit Perpignan, BM 1 - Immaculada LORÈS i OTZET, La sculpture de Saint-Michel de Cuxa à l'époque de l'abbé Oliba - Aymat CATAFAU, Autour d'un document inédit de l'an mil sur Cuxa : échanges de biens et redéploiements territoriaux en confluent - Richard DONAT, Étude anthropologique des ossements du reliquaire dit de saint Pierre Orseolo à Prades (Pyrénées-Orientales) - Karim SAÏDI, Seings manuels des scribes et notaires du XI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle dans le Roussillon et l'Hérault - Gabriel POISSON, Les vicomtes de Castelnou et la réforme grégorienne dans le diocèse d'Elne - Gérard DÉDÉYAN, Conclusions - Xavier BARRAL I ALTET, Marcel Durliat, historien de l'art médiéval.

**N° 39 - 2008. Actualité de l'art antique dans l'art roman** - Éliane VERGNOLLE, L'art roman, épigone ou renaissance de l'art romain - Serena ROMANO, Rome et l'Antique : XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles. Remarques, souvenirs, considérations éparées - Xavier BARRAL i ALTET, Observations sur l'organisation narrative de la broderie de Bayeux et ses rapports avec l'Antiquité - Andreas HARTMANN-VIRNICH, L'image de l'art monumental antique dans l'architecture romane provençale : nouvelles réflexions sur un ancien débat - Victor LASSALLE, Les compositions décoratives en *opus reticulatum* d'un aqueduc romain de Lyon et leurs imitations dans l'architecture romane des régions rhodaniennes. Une nouvelle approche - Daniel CODINA i GIOL, Les chapelles des archanges à Cuixà - Bernard ARQUIER, Traces d'horloges solaires sur les édifices religieux médiévaux méridionaux : inventaire et étude critique - Natacha PIANO, Approfondissements sur les peintures murales de Notre-Dame de Vals - Christina WEISING, Les corbels du midi, miroir de l'art antique - Begoña CAYUELA, *Et sinistra manu capillum eius ad se adducens*. L'adoption d'un motif antique dans l'iconographie du sacrifice d'Abraham - Laurence CABRE-RO-RAVEL, Survivances et altérations du chapiteau composite à l'époque romane - Ilaria SGRIGNA, Les répertoires ornementaux classiques et leur survivance dans les églises romanes espagnoles du XI<sup>e</sup> siècle : l'exemple du décor en damier ou ajedrezado jaqués - Marianne BESSEYRE, Postérité et transmutations de quelques thèmes et formes antiques dans l'enluminure romane - Manuel CASTIÑEIRAS, Ripoll et Gérone : deux exemples privilégiés du dialogue entre l'art roman et la culture classique - Barbara DRAKE BOEHM, Gemmes antiques dans l'Œuvre de Limoges et du Centre de la France - Jacqueline LECLERCQ-MARX, Les avatars d'un mythe antique au Moyen Âge. Thésée et le minotaure aux époques préromane et romane - Alessia TRIVELLONE, Têtes, lions et attributs sexuels : survivances et évolutions de l'usage apotropaïque des images de l'Antiquité au Moyen Âge - Daniel PRIGENT, Christian SAPIN, La construction romane et ses emprunts aux méthodes de construction antiques : méthodologie, essai de synthèse - Jean-Charles BALTU, De l'art romain à l'art roman : les *spolia*, « mémoire de l'antique » - Walter BERRY, Le recours à l'Antique à Saint-Lazare d'Autun - Milagros GUARDIA, L'art chrétien et musulman hispanique : la recherche du prestige de l'Antiquité - Carles MANCHO, « L'oubli du passé ». Les origines de l'art médiéval en Catalogne - Éliane VERGNOLLE, Conclusions.

**N° 40 - 2009. Le monde d'Oliba. Arts et culture en Catalogne et en Occident (1008-1046)** - Michel ZIMMERMANN, Sur la terre comme au ciel : la paix chrétienne. Oliba (1008-1046), pacificateur et guide des âmes - Ramon ORDEIG i MATA, La documentació del monestir de Cuixà referent a Oliba i als anys del seu abadiat - Pascale BOURGAIN, La personnalité littéraire d'Oliba - Lettre-sermon du moine Garsias de Cuxa à l'abbé Oliba, Traduction Daniel CODINA, Pascale BOURGAIN et Marianne BESSEYRE - Éric PALAZZO, Liturgie et symbolisme de l'espace rituel au temps d'Oliba - Gabriel MARTINEZ-GROS, L'interprétation des campagnes d'al-Mansûr contre l'Espagne chrétienne - Mercè VILADRICH, La transmission des idées scientifiques et astrologiques d'origine arabe dans la *Marca Hispanica* au temps de l'abbé Oliba : vieilles idées et questions nouvelles - Milagros GUARDIA, L'héritage d'Oliba de Ripoll dans l'art roman d'Aragon - Éliane VERGNOLLE, Saint-Martin du Canigou. L'église du XI<sup>e</sup> siècle - Manuel Antonio CASTIÑEIRAS GONZALEZ, Le Nouveau Testament de la Bible de Ripoll et les traditions anciennes de l'iconographie chrétienne : du scriptorium de l'abbé Oliba à la peinture romane sur bois - Andreina CONTESSA, L'iconographie des cycles de Daniel et d'Ézéchiël dans les Bibles catalanes : présence divine et vision de l'invisible - Xavier BARRAL i ALTET, Culture visuelle et réflexion architecturale au début du XI<sup>e</sup> siècle : les voyages de l'abbé-évêque Oliba (1<sup>re</sup> partie : Les premiers voyages, avant l'itinéraire vers Rome) - Carme SUBIRANAS, Les églises de Vic au temps de l'évêque Oliba, Santa Maria la Rodona - Immaculada LORÈS et Carles MANCHO, *Hec domus est sancta quam fecit dominus Oliba* : Santa Maria de Ripoll - Marc SUREDA i JUBANY, Architecture autour d'Oliba. le massif occidental de la cathédrale romane de Gérone - Javier MARTINEZ de AGUIRRE, L'art au temps de Sancho III el Mayor : Leire - Marco ROSSI, Les patronages d'Ariberto da intimiano et la peinture lombarde au début du XI<sup>e</sup> siècle - Carolyn MARINO MALONE, Saint-Bénigne de Dijon : le programme des dédicaces de la rotonde - Jordi CAMPS i SORIA, Le décor de l'église d'Artés : un reflet tardif de la tradition sculptée du XI<sup>e</sup> siècle en Catalogne - Bénédicte PALAZZO-BERTHOLON, Le décor de stuc autour de l'an mil : aspects techniques d'une production artistique disparue - Bérangère ROCHE, Saint-André de Sorède : la redécouverte d'une abbaye grâce à un manuscrit - Sandrine JUNCA, Des peintures murales médiévales méconnues dans des églises de l'Aude et de l'Hérault - Joan DURAN-PORTA, Les cryptes monumentales dans la Catalogne d'Oliba. de Sant Pere de Rodas à la diffusion du modèle de crypte à salle - Marie-Claire ZIMMERMANN, La construction du mythe d'Oliba au XIX<sup>e</sup> siècle : Canigó, de Jacint Verdaguer (1886) - Michel ZIMMERMANN, Conclusions.

**N° 41 - 2010. les trésors des églises à l'époque romane** - Marie-Anne SIRE, De l'ombre à la lumière : les trésors de sanctuaire - Philippe GEORGE, Le trésor d'église, inspirateur et révélateur de conscience historique - Pierre-Alain MARIAUX, Trésor et reliques, ou l'effet collection - Jean-Pierre CAILLET, Nature et enjeux des donations des grands laïcs aux trésors d'églises (IV<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles) - Valérie CARPENTIER, Après les Trésors, les destins variés des objets d'art romans - Barbara DRAKE BOEHM, *Furta Sacra* ? L'histoire récente de quelques reliquaires médiévaux français et la Loi Combes - Danielle GABORIT-CHOPIN, Le trésor de Saint-Denis à l'époque romane : trésor monastique ou trésor royal ? - Emmanuel GARLAND, Le trésor de Conques au Moyen Âge : quelques observations sur son histoire ancienne - Michele Luigi VESCOVI, Reliques, images et trésors : la chasse de Saint-Romain de Reiningue - Armelle LE GENDRE, Remarques sur l'élévation des reliques de la cathédrale Saint-Étienne de Sens en 1239 - Guillem DALMAU, Orfèvrerie nord-catalane des X<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles, un essai de corpus - Jean-luc ANTONIAZZI, Le trésor de Saint-Martin du Canigou à partir d'un inventaire du XVIII<sup>e</sup> siècle - Aude MORELLE, Les salles du Trésor en France aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, nouvelles réflexions sur l'architecture d'une structure discrète - Michael BRANDT, Bernward d'Hildesheim et ses trésors - Roberto CASSANELLI, Le trésor des rois lombards à la cathédrale de Monza. Architecture, objets liturgiques et idéologie du pouvoir, VII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles - Chiara MAGGIONI, Le trésor de l'ancienne cathédrale de Milan : objets liturgiques et mémoire de la « sancta mediolanensis ecclesia » - Arturo CALZONA, Mathilde de Canossa (1046-1076/1115) : la monumentalisation des tombeaux des « ancêtres » et le trésor de sa « mémoire » - Àngela FRANCO MATA, Le trésor d'Oviedo, continuité de l'Église wisigothique. Aspects stylistiques et liturgiques, iconographie et fonctions - Marina FALLA CASTELFRANCHI, Trésors liturgiques byzantins dans les inventaires des monastères italo-grecs de l'Italie méridionale et de la Sicile - Sophie MAKARIOU, Gabriel MARTINEZ-GROS, Le trésor du palais fatimide du Caire : inventaire du profane, mécanisme de dispersion et pieuse conservation - Mathias DUPUIS, Les peintures murales romanes de l'ancienne église paroissiale de Saint-André-des-Eaux (Côtes d'Armor) - Xavier BARRAL i ALTET, Culture visuelle et réflexion architecturale au début du XI<sup>e</sup> siècle : Les voyages de l'abbé-évêque Oliba (2<sup>e</sup> partie : Les voyages à Rome et leurs conséquences) - Daniel CODINA i GIOL, Les quatre inventaires du trésor du monastère de Ripoll - Paul BRETTEL, Les trésors dans la littérature narrative édifiante du Moyen Âge - Jean-René GABORIT, Conclusions.

**N° 42 - 2011. Mémoires tombeaux et sépultures à l'époque romane** - Cécile TREFFORT, Introduction : Tombeaux et sépultures de l'époque romane : les monuments de l'indicible - Vincent DEBIAIS, Écrire sur, écrire dans, écrire près de la tombe. Les aspects topographiques de l'inscription funéraire (IX<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle) - Olivier Passarius, Archéologie du cimetière paroissial dans le Midi, en contexte rural (IX<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles) - Jean-René GABORIT, Les tombeaux des saints. Monuments funéraires élevés en France à l'époque romane en l'honneur de personnages à la sainteté admise ou reconnue - Géraldine MALLET, L'œuvre de tombier de l'atelier de R. de Bia (début du XIII<sup>e</sup> siècle, Catalogne du Nord) - Alexis CORROCHANO, Entre nécropoles et cimetières : tombes, lieux d'inhumation et mémoire

funéraire à travers l'archéologie des VII<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles dans le sud de la France - Arturo Carlo QUINTAVALLE, L'Antique et les monumenta de la Réforme grégorienne - Daniel CAZES, La réutilisation funéraire des sarcophages paléochrétiens du sud-ouest de la France jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle - Fabrice HENRION, Remplois de sarcophages du haut Moyen Âge et souvenir de leur image à l'époque romane en Bourgogne et alentours - Francesca ESPAÑOL, Panthéons comtaux en Catalogne à l'époque romane. Les inhumations privilégiées du monastère de Ripoll - Eduardo CARRERO SANTAMARÍA, Cathédrale et topographie funéraire dans l'architecture médiévale de la Péninsule Ibérique - Anne EMBS, Nécropole dynastique, mémoire clanique : naissance et développement d'un phénomène - Philippe PLAGNIEUX, Le tombeau de la reine Adélaïde de Maurienne (†1154) à Saint-Pierre de Montmartre : entre célébration mémorielle et béatification - Thérèse MARTIN, Vie et mort dans le Panthéon de San Isidoro de León - Milagros GUARDIA, La mort de Thomas Becket d'après l'Espagne - Anna THIRION, L'ancienne tribune abbatiale de Saint-Michel de Cuxa. De la sculpture à la structure, nouvelle approche - Daniel CODINA i GIOL, Mort, sépulture et culte de saint Pierre Orséolo à Saint-Michel de Cuxa - Richard DONAT, Les reliques du doge Pietro Orseolo conservées à Saint-Michel de Cuxa et à Saint-Pierre de Prades : à quels saints se vouer ? - Delphine BOYER-GARDNER, Une mémoire enfouie. Réflexion autour du dépôt des pontificalia et d'inscriptions nominales dans les tombes d'évêques aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles : l'exemple de l'Aquitaine - Stefania BABBONI, La sépulture de Obertus de Placentini dans la basilique de San Savino - Maria Lluïsa QUETGLES ROCA, Les deux sculpteurs du sarcophage de Doña Sancha - Guillaume GRILLON, Les plates-tombes bourguignonnes : la constitution d'un modèle (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles) - Marc SUREDA i JUBANY, *In memoria eterna erit justus*. Art, liturgie et mémoire au tombeau de Guillem de Montgrí (†1273) - Jacqueline LECLERCQ-MARX, Les monuments funéraires du nord de l'Europe aux XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles. L'exception scandinave - Marie-Pasquine SUBES, Autour de la représentation des funérailles : confrontation de sources iconographiques et liturgiques - Cécile TREFFORT, Conclusions

**N° 43 - 2012. Gestes et techniques de l'artiste à l'époque romane** - Carles MANCHO, Un métier très contemporain : les artistes du haut Moyen Âge - Manuel CASTIÑEIRAS, Artiste-clericus ou artiste-laïque ? Apprentissage et *curriculum vitae* du peintre en Catalogne et en Toscane - Elisabetta NERI, Utilisation et production de tesselles de mosaïque à l'époque romane d'après le *De diversis artibus* - Anne LETURQUE, *Le Liber Diversarum Artium* : un intérêt renouvelé - Jean-Pierre CAILLET, La mise à profit de manuscrits antérieurs en tant que modèles par les miniaturistes du VIII<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle - Giuseppa Z. ZANICHELLI, Les livres de modèles et les dessins préparatoires au Moyen Âge - Marilena MANIACI, Giulia OROFINO, Les « rouleaux d'Exultet » du Mont Cassin (techniques de fabrication, caractéristiques matérielles, décoration, rapports avec les rouleaux grecs) - Alessia TRIVELLONE, « Styles » ou enlumineurs dans le scriptorium de Cîteaux ? Pour une relecture des premières miniatures cisterciennes - Rebecca SWANSON, Broderie de la Création ou broderie du Salut ? Propositions de lecture iconographique du « Tapis de Girona » - Immaculada LORÉS, Josep PARET, MIA MAR-SÉ, M. José GRACIA, Lourdes DOMEDEL, La sculpture romane catalane sur bois : étude et restauration du Christ de Casarilh et de la Majesté de Beget - Lucretia KARGÈRE, La sculpture romane polychrome sur bois en Auvergne et Bourgogne : étude technique de quatre sculptures du Metropolitan Museum de New York - Emmanuelle MERCIER, Jana SANYOVA, Art et techniques de la polychromie romane sur bois dans l'Europe du Nord - Rosa M. GASOL, Technique et matériaux des peintures murales romanes en Catalogne - Bénédicte PALAZZO-BERTHOLON, Archéologie du décor mural : la redécouverte du programme ornemental de stucs et d'enduits peints dans l'ancienne église Sainte-Marie d'Alet-les-Bains - Hélène CAMBIER, L'art de l'ivoire en question. À propos de la production mosane aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles - Claudine LAUTIER, Les vitraux romans de la cathédrale de Chartres. Techniques et gestes des peintres verriers - Magali ORGEUR, Techniques décoratives de carreaux de pavement (fin XII<sup>e</sup>-première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle) - Jean-Luc ANTONIAZZI, Une affaire diplomatique : la demande d'une relique insigne de Pierre Orseolo par la république de Venise à l'abbaye de Saint-Michel de Cuxa - Daniel CODINA i GIOL, Sources littéraires de la Vita ou Gesta de saint Pierre Orseolo - Olivier POISSON, La tribune du prieuré de Serrabona et sa « balustrade » - Quitterie CAZES, Conclusions.

**N° 44 - 2013. La cathédrale romane : architecture, espaces, circulations** - Yves ESQUIEU, La cathédrale romane, ses fonctions, sa place dans la cité - Brigitte BOISSAVIT-CAMUS, Christian SAPIN, De la cathédrale paléochrétienne à la cathédrale romane - Claude ANDRAULT-SCHMITT, D'Angoulême à Poitiers, la voûte en majesté pour l'évêque (1110-1167) - Andreas HARTMANN-VIRNICH, La cathédrale Saint-Trophime d'Arles. Réflexions sur les antécédents de l'église romane et de son espace claustral - Gerardo BOTO, Marc SUREDA, Les cathédrales romanes catalanes. Programmes, liturgie, architecture - Emmanuel GARLAND, Construire une cathédrale dans le piémont pyrénéen à l'époque romane : défis, contraintes et solutions - Arturo Carlo QUINTAVALLE, De nouvelles cathédrales dans la ville, du nord au sud de l'Italie, XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles - Vinni LUCHERINI, Rome, Naples et le rôle du Mont-Cassin : des politiques architecturales entre la papauté et de puissants évêques locaux - Manuel CASTIÑEIRAS, *Périégésis et ekphrasis* : les descriptions de la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle entre la cité réelle et la cité idéale - John McNEILL, Les cathédrales normandes d'Angleterre : Lanfranc et la cathédrale monastique - Alain RAUWEL, La liturgie cathédrale au miroir des commentaires liturgiques du XII<sup>e</sup> siècle - Céline BRUGEAT, Le « cloître de Montréjeau », un ensemble pyrénéen remonté aux Bahamas - Daniel CODINA i GIOL, Une tentative d'interprétation du cloître de Cuixà - Quitterie CAZES, Conclusions.

**N° 45 - 2014. Le portail roman** - Anne-Orange POILPRÉ, Le portail roman et ses images sculptées : pierre angulaire de l'histoire de l'art médiéval européen - Cécile TREFFORT, Écrire à la porte du Ciel : autour des inscriptions romanes au portail des églises - Milagros GUARDIA, Carles MANCHO, Avant les grands portails : les *façades* depuis l'Antiquité tardive jusqu'au haut Moyen Âge - Éliane VERGNOLLE, Le portail roman. Un nouveau cadre architectural pour la sculpture - Marcello ANGHEBEN, La théophanie du portail de Moissac. Une vision de l'Église céleste célébrant la liturgie eucharistique - Maritchu ETCHEVERRY, Le portail occidental de la cathédrale de Pampelune et Maître Esteban : Relecture d'un mythe historiographique - Lei HUANG, Le chantier de Sainte-Foy de Conques : éléments de réflexion - Immaculada LORÉS, Des arcs romains aux portails romans, un regard critique. Le portail de Ripoll, une fois de plus - Robert A. MAXWELL, Le portail roman en Aquitaine et ses implications funéraires - Quitterie CAZES, Le décor des façades des salles capitulaires à l'époque romane - Stéphane BÜTTNER, La mise en œuvre de la façade et du grand portail de la nef de Vézelay : nouvelles données archéologiques - Heike HANSEN, Andreas HARTMANN-VIRNICH, La façade de l'abbatiale de Saint-Gilles-du-Gard : nouvelles recherches sur la construction d'un chef d'œuvre de l'art roman - Anna THIRION, La plaque de l'abbé Grégoire et l'ancienne « tribune » de Cuxa. Évaluer l'incertitude dans la maquette patrimoniale - Anne LETURQUE, L'église Sainte-Marie-de-Riquer à Catllar et ses décors peints extérieurs - Olivier POISSON, Le linteau dans la façade : notes sur les portails de Saint-Genis-des-Fontaines et de Saint-André (Roussillon) - Xavier BARRAL i ALTET, Réflexions sur la structure médiévale, les réfections modernes et la symbolique des portails de Saint-Jean-le-Vieux de Perpignan - Giovanna VALENZANO, L'iconographie du portail de Saint-Zénon à Véronne et sa façade - Martine JULLIAN, Portail roman et drame sacré - Éliane VERGNOLLE, Conclusions.

**N° 46 - 2015. Le cloître roman** - Quitterie CAZES, Le cloître à l'époque romane, monde rêvé, monde vécu - Christian SAPIN, De la cour au cloître carolingien - Elizabeth VALDEZ DEL ÁLAMO, Le cloître, lieu de résonances de la vie monastique - Immaculada LORÉS OTZET, Sculptures, emplacements et fonctions des cloîtres romans en Catalogne - Carlo TOSCO, L'architecture des cloîtres dans l'Italie du nord (XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles) - Yoan MATTALIA, « *Sicut*

*militis in prelio et quasi monachi in domo* ». Cloître et clôture monastique dans les établissements des ordres religieux militaires aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles - Carles SÁNCHEZ MÁRQUEZ, Fête, musique et amour courtois dans le cloître catalan : Santa Maria de l'Estany et l'héritage occitan - Anabel MORENO, Gerardo BOTO VARELA, Expériences de construction et de voûtement des cloîtres romans au nord de la Catalogne - Ute DERCKES, Le chapiteau de la dédicace à Monreale et les chapiteaux historiés des cloîtres d'Italie méridionale et de Sicile - Daniela MONDINI, Les cloîtres des Cosmati à Rome : marbre, mosaïque et parole - John McNEILL, La redécouverte du cloître roman en Angleterre. Topographie, iconographie, chronologie - Claire BONNOTTE, La figuration de l'apparition du Christ à Emmaüs au sein des cloîtres romans : un substitut de pèlerinage? - Charlotte de CHARENTE, La diffusion de l'art de Silos dans les cloîtres du Nord de l'Espagne - Pascale BOURGAIN, Un jardin au cœur du cloître : fonction, images, imaginaire - Gerardo BOTO VARELA, Du cloître roman au cloître romantique : démontages, reconstructions et inventions en péninsule Ibérique (XVIII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles) - Daniel CAZES, Devenirs du cloître roman : les cloîtres cisterciens méridionaux - Daniel CODINA i GIOL, Les lions dans le cloître et dans la tribune de Cuxa - Olivier POISSON, Le cloître de Saint-Michel de Cuxa et ses reconstructions au XX<sup>e</sup> siècle - Christian SAPIN, Contribution à l'étude des origines de l'espace claustral de Saint-Michel de Cuxa - Quitterie CAZES, Conclusions.

**N° 47 - 2016. La peinture murale à l'époque romane** - Christian DAVY, 1811-2015. De l'invention à l'exploration de la peinture murale romane - Jordi CAMPS i SÒRIA, Mireia MESTRE i CAMPÀ, Conserver et gérer la peinture murale romane dans un musée. La collection du Museu Nacional d'Art de Catalunya - Giulia BORDI, Laïcs, nobles et parvenus dans la peinture murale à Rome du VIII<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle - Elisa TAGLIAFERRI, Laïcs, nobles et parvenus dans la peinture murale du Latium, du VIII<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle - Marcello ANGHEBEN, Les peintures de Sant Quirze de Pedret : un programme apocalyptique au service de l'eucharistie - Alexandre GORDINE, Le premier âge roman dans la peinture murale du Centre-Ouest de la France - Milagros GUARDIA, Une nouvelle géographie de la peinture murale romane? - Carolina SARRADE, La nef de Saint-Savin : deux ateliers, deux techniques, approche archéologique des peintures - Anne LETURQUE, Concevoir et réaliser un décor monumental au Moyen Âge en Catalogne : l'exemple de Saint-Martin de Fenollar - Jean-Louis REBIÈRE, Emmanuel GARLAND, L'église Saint-Pierre d'Ourjout (Les Bordes-sur-Lez, Ariège) et son décor peint inédit - Cécile VOYER, Une image étincelante de l'Église. Le décor peint de la crypte de Notre-Dame de Montmorillon - Carles MANCHO, La Crucifixion de Saint-Pierre de Sorpe et le crâne d'Adam au Golgotha : la complexité de la peinture murale romane pyrénéenne - Jürg GOLL, Les peintures murales romanes de Münstair (Suisse) - Térrence LE DESCHAULT de MONREDON, La peinture murale figurative dans l'habitat roman - Manuel CASTIÑEIRAS, La peinture autour de 1200 et la Méditerranée : voies d'échanges et processus de transformation entre Orient et Occident - Michele BACCI, Le statut des peintures murales dans l'Occident médiéval : quelques réflexions - Cristina TARRADELLAS COROMINAS, Santa Coloma, Sant Joan de Caselles et Sant Martí de la Cortinada : mise en scène du pouvoir de l'église? - Christian DAVY, Conclusions.



L'Association culturelle de Cuxa rassemble toutes les personnes qui s'intéressent à l'abbaye Saint-Michel de Cuxa (Sant Miquel de Cuixà), en Conflent (Pyrénées-Orientales), et qui souhaitent agir pour faire rayonner les valeurs que celle-ci représente : monument insigne de l'art pré-roman et roman européen, témoin essentiel de l'histoire de la Catalogne, haut lieu de spiritualité depuis le Moyen Âge, exemple remarquable des enjeux et des pratiques du patrimoine au XX<sup>e</sup> siècle.

L'Association, fondée en 1967 par Pierre Respaut, organise depuis 1969 les **Journées Romanes**, semaine d'études annuelle sur l'art pré-roman et roman qui fait alterner conférences de haut niveau données par les meilleurs spécialistes et visites de monuments romans du Roussillon, de la Cerdagne, de la Catalogne et des régions voisines.

Elle édite annuellement depuis 1970 *Les Cahiers de Saint-Michel de Cuxa*, actes des Journées Romanes où sont publiées les contributions des conférenciers invités. Les *Cahiers* sont devenus, en quarante ans, une revue scientifique prestigieuse qui figure dans les principales bibliothèques d'histoire et d'histoire de l'art en France et à l'étranger.

L'Association est ouverte à tous. L'adhésion représente un soutien à ses activités et permet d'y prendre part. Elle manifeste aussi l'intérêt porté à l'abbaye, à son histoire et à sa restauration, pour laquelle bien des combats sont encore à mener. Les membres de l'Association reçoivent à leur domicile le programme des *Journées Romanes* dès parution. Ils peuvent souscrire aux *Cahiers de Saint-Michel de Cuxa* à un tarif préférentiel. D'autres activités sont organisées dans l'année à leur intention.

L'adhésion se fait sur simple demande au bureau de l'Association.

La cotisation annuelle est de 30 € (40 € pour les couples), 15 € pour les étudiants de moins de 30 ans. Les membres qui souhaitent souscrire au numéro des *Cahiers* de l'année, à paraître en juillet, doivent verser leur cotisation avant le 31 mai, augmentée de 25 € (+ 10 € si envoi par la poste).

## BULLETIN D'ADHÉSION

Nom .....	.....
Adresse .....	.....
C.P./Ville [ ][ ][ ][ ][ ][ ] .....	Pays .....
Courriel .....	@ .....
Date de naissance (étudiants) .....	.....

*sollicite son adhésion à l'Association culturelle de Cuxa*

et règle ci-joint sa cotisation pour l'année ..... par chèque à l'ordre de l'Association culturelle de Cuxa

30 €  40 €  15 €

souhaite recevoir un reçu (joindre enveloppe timbrée)

souscrit au Cahier de l'année en cours pour 25 € (avant le 31/05) : cahier à retirer sur place

souscrit au Cahier de l'année en cours pour 35 € (avant le 31/05) : livraison par envoi postal

*De l'étranger, paiement par chèque payable en France ou par virement bancaire.*

## COMMANDE D'ANCIENS NUMÉROS (réservée aux adhérents)

Numéro	Prix	Total
Format 15 × 21 (n <sup>os</sup> 3, 5, 6, 7, 11, 21 épuisés)		
1 (1970)	15€	
2 (1971)	15€	
4 (1973)	15€	
8 (1977)	15€	
9 (1978)	15€	
10 (1979)	15€	
12 (1981)	15€	
13 (1982)	15€	
14 (1983)	15€	
15 (1984)	15€	

Numéro	Prix	Total
16 (1985)	15€	
17 (1986)	15€	
18 (1987)	15€	
19 (1988)	15€	
20 (1989)	15€	
22 (1991)	15€	
Format 21 × 29,7		
23 (1992)	27€	
24 (1993)	27€	
25 (1994)	27€	
26 (1995)	27€	
27 (1996)	27€	

Numéro	Prix	Total
28 (1997)	27€	
29 (1998)	27€	
30 (1999)	27€	
31 (2000)	27€	
32 (2001)	27€	
33 (2002)	27€	
34 (2003)	27€	
35 (2004)	27€	
36 (2005)	30€	
37 (2006)	30€	
38 (2007)	30€	
39 (2008)	30€	

Numéro	Prix	Total
40 (2009)	30€	
41 (2010)	30€	
42 (2011)	30€	
43 (2012)	30€	
44 (2013)	30€	
45 (2014)	30€	
46 (2015)	30€	
47 (2016)	30€	
Total		

\* Offre réservée aux particuliers





LES *CAHIERS DE SAINT-MICHEL DE CUXA* SONT PUBLIÉS AVEC LE CONCOURS  
DU DÉPARTEMENT DES PYRÉNÉES-ORIENTALES ET DE LA PRÉFECTURE DE LA RÉGION LANGUEDOC-ROUSSILLON,  
DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES



DIFFUSION : ÉDITIONS DE BOCCARD  
11, rue de Médicis, F-75006 Paris  
[www.deboccard.com](http://www.deboccard.com) - [info@deboccard.com](mailto:info@deboccard.com)

